نموذج طلب بطاقة الأول الائتمانية
SAB Credit Card Application

الأول SAB

معتمد من الهيئة الشرعية

(✓) بريمييم ماستركارد
Premier Mastercard
☐
mastercard
التوقيع Signature

(✓) الأول ماستركارد البلاتينية
SAB Platinum Mastercard
☐
mastercard
التوقيع Signature

(✓) الأول الفرسان بلاك كارد للسفر
SAB AlFursan Black Travel Card
☐
mastercard
التوقيع Signature

(✓) الأول بريمييم توب تير
SAB Premier Top Tier
☐
mastercard
التوقيع Signature

(✓) الأول فيزا سيجنيتشر
SAB Visa Signature
☐
VISA
التوقيع Signature

(✓) الأول الإمارات
SAB Emirates
☐
VISA
التوقيع Signature

(✓) أدفانس فيزا
Advance Visa
☐
VISA
التوقيع Signature

(✓) الأول للاسترداد النقدي البلاتينية
SAB Cashback Platinum
☐
VISA
التوقيع Signature

(✓) الأول فيزا البلاتينية
SAB Visa Platinum
☐
VISA
التوقيع Signature

(✓) الأول نون
SAB noon
☐
VISA
التوقيع Signature

(✓) الأول القطرية
SAB Qatar Airways
☐
VISA
التوقيع Signature

عند التقدم للحصول على بطاقتين وفي حالة رفض البنك لإصدار إحداها بناءً على ملائة العميل المالية أو معايير البنك ، سيقوم البنك بإصدار إحدى البطاقات المختارة مسبقاً من قبل العميل في نموذج الطلب وفقاً لتقديره.

When applying for two cards and in the event the bank rejected the issuance of one of them based on customer solvency or bank criteria, the bank will issue one of the pre-selected cards by the customer in the application form according to its discretion.

Personal information — البيانات الشخصية

Name, as it should appear on the Card: اسمك ، كما تود أن يظهر على البطاقة:

(not to exceed 20 characters including spaces) (لا يزيد عن 20 خانة شاملاً المسافات)

Full Name: الاسم الكامل:

ID No. (for Saudis) or Iqama No. (for Non-Saudis) رقم بطاقة الأحوال للسعوديين أو رقم الإقامة للمقيمين

Nationality: الجنسية: سعودي Saudi ☐ غير سعودي (يرجى التحديد) Non-Saudi (please specify) ☐

Gender: الجنس : Male ذكر ☐ Female أنثى ☐

Marital Status: الحالة الاجتماعية: Married متزوج ☐ Single أعزب ☐

Residence: السكن: Villa فيلا ☐ Apartment شقة ☐

Own a Car: هل تملك سيارة: Yes نعم ☐ No لا ☐

Education: الدراسة: Secondary & Lower ثانوي ومادون ☐ Under Grad./ Grad. جامعي / دراسات عليا ☐

Educated: مكان التعليم : Saudi Arabia السعودية ☐ Overseas خارج السعودية ☐

Tel. home: هاتف المنزل: Mobile: الجوال:

Office: هاتف العمل: Email Address : البريد الإلكتروني:

Ext. تحويلة

SAB Customer: عميل الأول: Yes نعم ☐ No لا ☐

SAB Account Number: رقم حسابك مع الأول:

Your Employment — عملك

Joining Date: MM الشهر YYYY السنة تاريخ الالتحاق: Organization Name: اسم المنشأة:

Position / Title: المسمى الوظيفي:

Occupation: Self-Employed عمل خاص Salaried موظف الوظيفة:

Employment Sector: Private خاص Government حكومي قطاع العمل:

Total Monthly Income (Saudi Riyal): الدخل الشهري الإجمالي (ريال السعودي):

Residential Address — عنوان السكن

* Mandatory Fields

National Address (العنوان الوطني NATIONAL ADDRESS):

* حقول إلزامية

العنوان الوطني (العنوان الوطني NATIONAL ADDRESS):

*Additional No.: * الرقم الإضافي: Unit No.: رقم الوحدة:

* Bldg No.: * رقم المبنى: * City: * المدينة:

* Postal Code: * الرمز البريدي: Area: الحي:

Street: الشارع:

Address in Home Country (For Non-Saudi Only) — العنوان في البلد الأم (لغير السعوديين فقط)

* Phone: * هاتف:

* Country: * الدولة:

* City: * المدينة:

Membership details for (SAB AlFursan, Emirates and noon) — معلومات رقم العضوية لبطاقات (الأول الفرسان، الإمارات و نون)

Are you an **Emirates Skywards** member? No لا Yes نعم هل أنت عضو في **سكاي واردز طيران الإمارات**؟

If yes, please provide your Emirates Skywards membership number and tier: إذا كانت الإجابة نعم، يرجى تزويدنا برقم العضوية وفئة سكاي واردز طيران الإمارات:

Platinum الفئة البلاتينية Gold الفئة الذهبية Silver الفئة الفضية Blue الفئة الزرقاء

Are you an **AlFursan** member? No لا Yes نعم هل أنت عضو في **الفرسان**؟

If yes, please provide your AlFursan membership number: إذا كانت الإجابة نعم، يرجى تزويدنا برقم عضوية الفرسان:

Are you a **noon** member? No لا Yes نعم هل أنت عضو في **نون**؟

If yes, please provide your Email address registered with noon: إذا كانت الإجابة نعم، يرجى اضافة البريد الالكتروني المسجل لدى نون:

Are you a **PRIVILEGE CLUB Qatar Airways** member? No لا Yes نعم هل أنت عضو في **نادي الامتياز القطرية**؟

If yes, please provide your membership number: إذا كانت الإجابة نعم، يرجى تزويدنا برقم العضوية:

Card Information and Payment Instructions — معلومات البطاقة وطريقة السداد

Card Type		نوع البطاقة
Credit Limit		الحد الائتماني
Monthly Profit Rate		معدل الربح الشهري
Annual Percentage Rate		معدل النسبة السنوية

Card Type		نوع البطاقة
Credit Limit		الحد الائتماني
Monthly Profit Rate		معدل الربح الشهري
Annual Percentage Rate		معدل النسبة السنوية

(I authorize SAB to auto-debit my above-mentioned account) (أفوض الأول بالخصم التلقائي من الحساب المذكور أعلاه)

Monthly Payment تسديد شهري

☐ Minimum Amount 5% الحد الأدنى للدفع 5%

☐ Monthly Full Amount تسديد كامل المبلغ شهرياً

Card Delivery Instructions — تعليمات استلام البطاقة

☐ Courier البريد السريع ☐ Registered Mail بواسطة البريد المسجل ☐ Instant Card Issuance إصدار فوري للبطاقة

Supplementary Card (free of charge) — بطاقة إضافية (بدون رسوم)

☐ Mr السيد ☐ Mrs السيدة ☐ Miss الآنسة ☐ غيرها (يرجى التحديد): ☐ Others (please specify):

Full Name: الاسم الكامل: Mobile: الجوال:

Name, as it should appear on the card: اسمك باللغة الإنجليزية كما تود أن يظهر على البطاقة:

(not to exceed 20 characters including spaces) (لا يزيد 20 خانة شاملاً المسافات):

ID/Iqama No. رقم بطاقة الأحوال أو الإقامة

ID/ Iqama expiry date تاريخ انتهاء بطاقة الأحوال أو الإقامة — DD اليوم / MM الشهر / YYYY السنة

Relationship with the Principal Cardholder: صلة القرابة مع صاحب البطاقة الأساسية:

Date of Birth تاريخ الميلاد — DD اليوم / MM الشهر / YYYY السنة

استمارة الدخل و المصاريف الأساسية
Other Income & Basic Expenses Declaration Form

Personal Details		البيانات الشخصية
Customer Name		اسم العميل
ID/ Iqama No.		رقم بطاقة الأحوال/ الإقامة
Number of Dependents: Please write the number (such as: Wife / Husband /Son/ Daughter/Mother/Father)		عدد المعالين: أرجوا تحديد العدد (مثال : زوج/ة - ابن/ة - أم / أب)
Number of Household workers		عدد العمالة المنزلية
Number of cars you have		عدد السيارات لديك

Other Income Details (Not mentioned in the introduction letter)				**تفاصيل مصادرالدخل الأخرى** (غير مذكورة في خطاب التعريف الراتب)
Nature of Income	لايوجد Not Applicable	السنة الماضية ﷼ Previous Year ﷼	السنة الحالية ﷼ Current year ﷼	**اسم المصدر**
Investment income *	☐			عوائد استثمارات *
Dividends Income *	☐			عوائد الأرباح *
Rental Income *	☐			عوائد إيجار *
Bonuses *	☐			المكافآت *
Others Income **	☐			مصادر آخرى **
Please Specify:	☐			اسم المصدر:
Please Specify:	☐			اسم المصدر:
Citizen Account Allowance ***	☐			حساب المواطن ***
Real Estate Development Fund Subsidy *** (The amount consider with your total income in Home finance)	☐			دعم صندوق التنمية العقاري *** (يتم احتساب المبلغ المذكور ضمن إجمالي الدخل الشهري فقط على منتجات التمويل عقاري)
Social security Allowance ***	☐			الضمان الإجتماعي ***
Monthly Pension	☐			المعاش الشهري

* Statement of at least two years is required.
* يجب احضار كشف حساب لمدة سنتين.

** Official documents is required
** وثائق رسمية تثبت استمراريتها.

*** The amount not consider with your total income in all products.
*** لا يتم احتساب المبلغ المذكور ضمن إجمالي الدخل الشهري على جميع المنتجات.

Basic Monthly Expense Details					تكلفة المصاريف الأساسية الشهرية
Nature of Income	لا يوجد Not Applicable	اذا كانت النسبة أقل من 100% يرجى التوضيح If the coverage percentage is less than %100 please clarify	نسبة تحمل المصاريف % Expenses % covered by you	إجمالي المبلغ ﷼ Total amount ﷼	**اسم المصاريف الأساسية**
Housing Rent Payment	☐				إيجار السكن
Essential Living Expenses	☐				نفقات المعيشة الأساسية
تشمل رسوم التعليم، ورسوم المرافق السكنية، ونفقات العمالة المنزلية Inclusive of Education fees, Housing utilities, House labor expenses					
Daily Necessities and Health	☐				الضرورات اليومية والصحة
شامل الطعام والمعيشة، قسط التأمين بما في ذلك التابعين، الرعاية الصحية، النقل، نفقات الاتصالات Inclusive of Food and Living, Insurance premium including dependents, Healthcare, Transport, Communication expenses					
Additional Commitments and Future Planning	☐				الالتزامات الإضافية والتخطيط المستقبلي
تشمل رسوم الحكومة للمغتربين المعالين، والتحويل الشهري إلى الوطن لإعالة الأسرة، والنفقات المستقبلية المتوقعة Inclusive of Expat dependent Government Fee, Monthly remittance to home country for family maintenance, Expected future expenses					
Other Monthly Obligation	☐				الإلتزامات الشهرية الأخرى
الإلتزامات المالية الغير بنكية Financial commitments outside the banking domain					
Other expenses, Name:	☐				مصاريف أخرى، الإسم:
Retirement Indicator *	No ☐ لا	Yes ☐ نعم			مؤشر التقاعد *
Breadwinner	No ☐ لا	Yes ☐ نعم			العائل
Number of Dependents in Public Schools	Persons	شخص			عدد المعالين في المدارس الحكومية
Number of Dependents in Private Schools	Persons	شخص			عدد المعالين في المدارس الخاصة
Number of household help	Persons	شخص			عدد العمالة المنزلية
Is the customer REDF subsidized?	No ☐ لا	Yes ☐ نعم			هل العميل مدعوم من صندوق التنمية العقارية؟

* If the customer is retired

* إذا كان العميل متقاعداً

Non-Financial Obligations					الديون/ التمويلات الغير بنكية
Obligation with	هل طلب التمويل لسداد الديون / التمويلات ؟ Wish to settle from new facility?	لا يوجد Not Applicable	تنتهي في تاريخ Final Due date	المبلغ المتبقي Outstanding Balance	اسم الجهة المانحة للتمويل
Employment:	No ☐ لا Yes ☐ نعم	☐			جهة العمل:
Friends and Relatives:	No ☐ لا Yes ☐ نعم	☐			الأصدقاء و الأقارب:
*Other: Please Specify:	No ☐ لا Yes ☐ نعم	☐			* أخرى، اسم المصدر:

Declaration:

I acknowledge that the above information is true and correct and truly reflect the summary of my monthly income and basic expenses and I take full responsibility in the event that the Bank finds otherwise. I also acknowledge my knowledge of the principles of responsible lending for individuals issued by Saudi Central Bank on 1439/09/02 H. I also acknowledge that the bank has the right to add a buffer margin on my DBR in my credit report with Saudi Credit Information Company (SIMAH).

I hereby acknowledge and confirm my acceptance to this service being conducted electronically using digital certification and that there shall be no objection to its electronic execution.

الإقرار:

أقـر بأن المعلومات أعلاه كامله و صحيحة، وتعكس حقا ملخص مدخولي الشـهري والنفقـات الأساسـية وأنا أتحمل كامل المسـؤولية في حال مـا إذا تبين للممول خلاف ذلـك، كما أقر بإطلاعـي على مبادئ التمويل المسـئول للأفراد الصادر من قبـل البنـك المركـزي السـعودي بتاريـخ 1439/09/02هـ ومـا تضمنـه مـن حق الممـول مـن إضافـة هامـش ربـح افتراضـي على كلفـة الاجـل المتغيـرة لعقود التمويـل العقـاري فـي تقريـري الائتماني لـدى الشـركة السـعودية للمعلومات الإئتمانية (سمه).

أقـرّ وأؤكد قبولي لتنفيذ هذه الخدمة إلكترونياً باسـتخدام التوثيق الرقمي، وأنه لا يوجد أي اعتراض علـى تنفيذها إلكترونياً

Declaration

We pledge our commitment to provide (Saudi Awwal Bank) with all the information related to our accounts/entity's accounts including, but not limited to, data related to opening, auditing and/or managing our accounts and/or credit facilities. We also authorize Saudi Awwal Bank (SAB) irrevocably and irreversibly to review all necessary credit data pertaining to us or to the entity through our credit record/ entity's record at the Saudi Credit Bureau (SIMAH), as well as to provide and disclose to Saudi Credit Bureau all information related to us or the entity. Noting that this pledge and authorization includes any licensed company or may be licensed by SAMA to engage in business / collect and / or present credit information.

We confirm that all information given above is true and complete. By signing the application, we authorize SAB to verify this from whatever sources SAB may choose. Acknowledging that our card(s) may only be used subject to the Terms and Conditions. We confirm that we're not an undischarged bankrupt. Hereby, we, unconditionally and irrevocably undertake to pay to the order of SAB the amount of the financial obligations on my Card and the Supplementary Cards including Tawarruq Profits.

We confirm that the SAB Employee/Agent has not given me any commitments on:

a) My application eligibility for a SAB Credit/Charge Card.
b) The Credit Limit likely to be sanctioned.
c) If I am issued a Credit Card by SAB, the type of Card that may qualify for: Classic, Titanium or Platinum.
d) The Cash Limit, the discount extended on applicable fees and charges and the gifts that I may be eligible for.

We, hereby, agree that SAB send me/us marketing SMSs for the new features, offers, or products, and if we wish to deactivate this service at any time, we should contact SAB call center.

We, hereby, authorize SAB to change my Card type whenever deemed necessary. We also authorize SAB to review my/our Credit Limit according to the rules & regulations without obtaining our consent for the limit decrease, and to communicate the new Limit assigned to me.

If we wish to reject this increase, or want to cancel the authorization totally, we may contact SAB call center and request the same at any time.

تصريح

نتعهد بإلتزامنا على تزويد (البنك السعودي الأول) بجميع المعلومات التي تخص حساباتنا/حسابات المنشأة بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر البيانات التي تتعلق بفتح و/أو تدقيق و/أو إدارة حساباتنا و/أو التسهيلات الائتمانية. كما نفوض البنك السعودي الأول (الأول) تفويضاً غير قابل للإلغاء ولا رجعة فيه بالإطلاع ومراجعة كافة البيانات الائتمانية اللازمة التي تخصنا أو تخص المنشأة عبرسجلنا/سجل المنشاة الائتمانية لدى الشركة السعودية للمعلومات الائتمانية (سمة) وتزويدها الإفصاح للشركة السعودية للمعلومات الائتمانية عن كافة البيانات والمعلومات الخاصة بنا/بالمنشأة. علما بأن هذا التعهد والتفويض يشمل أي شركة مرخص لها أو قد تنشأ بموجب ترخيص من البنك المركزي السعودي لممارسة أعمال/جمع و/أو عرض المعلومات الائتمانية.

كما نؤكد بأن كافة المعلومات الواردة منا في هذا الطلب صحيحة وكاملة وبهذا نفوض البنك بالتحقيق من صحة هذه المعلومات من أية مصادر يراها مناسبة. وعلية نقر بأن استخدام البطاقة/ات الائتمانية سيكون طبقا للشروط والأحكام الموجود على موقع الأول على الإنترنت www.sab.com والتي اطلعت عليها وأن استخدامي للبطاقة هو اقرار بذلك. نؤكد أيضا بأنني/أنا لست/نا مفلساً. بناء عليه نتعهد تعهداً باتا لا رجعة فيه وغير مشروط بأن ندفع لأمر الأول جميع الإلتزامات المالية الناتجة عن استخدام البطاقة الأساسية والبطاقات الإضافية وأرباح التورق.

بالإشارة إلى طلب البطاقات الائتمانية نؤكد بأن موظف/مندوب الأول لم يقدم أية التزامات فيما يتعلق بالتالي:

أ) ضمان الموافقة على الطلب للحصول على بطاقة الأول الائتمانية.
ب) الحد الائتماني المتوقع منحه.
ت) إذا أصدرت لي بطاقة ائتمان من قبل الأول فنوع البطاقة المؤهل لها العميل إما: كلاسيك أو تيتانيوم أو بلاتينيوم.
ث) الحد الائتماني المتوقع منحه وحد الصرف النقدي والأتعاب المطبقة والحسومات والعروض والهدايا الممنوحة.

كما نؤكد موافقتنا على استلام الرسائل التسويقية لمنتجات وعروض الأول من وقت لآخر، وإذا كنا نرغب في إلغاء هذه الخدمة في أي وقت، فعلينا الاتصال بهاتف الأول المصرفي.

كما نفوض البنك بتغيير نوع/فئة البطاقة حسب الضرورة ومراجعة الحد الائتماني بشكل دوري وتخفيض الحد الائتماني للبطاقة حسب اللوائح المنظمة دون الرجوع إلينا كما يراه البنك مناسباً وابلاغنا بذلك.

في حال رغبتنا في رفض زيادة الحد الائتماني أو إلغاء الاتفاقية, يمكننا طلب ذلك عن طريق هاتف الأول المصرفي في أي وقت.

I declare that I am the main beneficiary of the credit card

No ☐ لا Yes ☐ نعم

أقر بأنني المستفيد الرئيسي للبطاقة الائتمانية

Customer Name		إسم العميل
Date	DD اليوم / MM الشهر / YYYY السنة	التاريخ
Customer Signature		توقيع العميل

Important:

Before you use your SAB Credit Card, please carefully read these Cardholder Terms and Conditions.

In the name of allah, the most gracious, the most merciful. All praise is due to Allah, the cherisher of the world, and peace and blessing be upon the prophet of Allah, on his family and all his companions.

The SAB Credit Card (the "Card") is issued by Saudi Awwal Bank (the "Bank") in accordance with the following Terms and Conditions ("Terms and Conditions" or "this Agreement"):

هام:

يرجى قراءة هذه الشروط والأحكام بعناية تامة قبل استعمالك بطاقة الأول الائتمانية الصادرة من البنك السعودي الأول.

بسم الله الرحمن الرحيم الحمد لله رب العالمين، والصلاة والسلام على نبينا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين.

يصدر البنك السعودي الأول ("البنك") بطاقة الأول الائتمانية ("البطاقة") طبقاً للشروط والأحكام الواردة أدناه ("الشروط والأحكام" أو "هذه الاتفاقية"):

1 Issuing of Cards

1 إصدار البطاقات

1.1 Use of the Card is restricted to the "Cardholder" and subject to these Terms and Conditions, the Card remains valid until its date of expiry mentioned on the Card.

1.1 يقتصر استخدام البطاقة على حاملها ويخضع لهذه الشروط والأحكام وتظل البطاقة سارية المفعول حتى تاريخ الانتهاء الموضح عليها.

1.2 The Cardholder will not permit any other person to use the Card and will at all times safeguard the Card and any Personal Identification Number (the "PIN") issued, and keep it under his/her personal control.

1.2 على حامل البطاقة عدم السماح لأي شخص آخر باستخدامها كما يتعين عليه المحافظة على البطاقة وأي رقم سري يصدر له في كل الأوقات تحت رقابته الشخصية.

1.3 In the event of a conflict between the two versions of these Regulations, the Arabic version shall prevail.

1.3 وفي حال وجود تعارض بين النص العربي والنص الإنجليزي لأي من هذه الشروط والأحكام، فيعتمد النص العربي.

1.4 The Bank will maintain an account in the name of the Cardholder in respect of the Card (the "Card Account") to which the value of purchases of goods and services, cash advances, fees and charges effected by the use of the Card ("Card Transactions"), any other liabilities of the Cardholder arising under these Terms and Conditions and any loss incurred by the Bank arising from the use of the Card (or Card number) shall be charged. A statement of account for amounts so charged will be sent to the Cardholder at his/her last address advised by the Cardholder and any such statement shall be deemed to have been received by the Cardholder (7) days after dispatch by the Bank.

1.4 يحتفظ البنك بحساب باسم حامل البطاقة فيما يتعلق بالبطاقة ("حساب البطاقة ") يقيد عليه قيمة مشتريات البضائع والخدمات والسلف النقدية والرسوم والمصاريف الناشئة عن استخدام البطاقة ("معاملات البطاقة ") وأي التزامات أخرى لحامل البطاقة ناشئة بموجب هذه الشروط والأحكام وأي خسارة يتكبدها البنك بسبب استخدام البطاقة أو رقم البطاقة. وسيتم إرسال كشف بالمبالغ التي تم قيدها على هذا النحو لحامل البطاقة على آخر عنوان أبلغه حامل البطاقة للبنك ويعتبر أي كشف قد استلم من قبل حامل البطاقة بعد (7) أيام من إرساله من قبل البنك.

1.5 The Bank may issue Supplementary Card(s) to any person nominated as a Supplementary Cardholder by the Cardholder. The Terms and Conditions of this Agreement shall apply to the use of any Supplementary Card(s) and the term the "Card" shall whenever applicable include such Supplementary Card(s). The Cardholder shall be bound by and be liable for the use of any Supplementary Card(s). In addition to its other rights and powers under this Agreement, the Bank may cancel any Supplementary Card(s) at any time, and seek the return of Supplementary Card(s) issued to the Supplementary Cardholder. The Cardholder will be solely liable for the principal Card and the Supplementary Card(s).

1.5 يجوز للبنك إصدار بطاقة أو بطاقات إضافية لأي شخص يعينه حامل البطاقة كحامل بطاقة إضافية وتطبق شروط وأحكام هذه الاتفاقية على استخدام أي بطاقة أو بطاقات إضافية كما أن كلمة "البطاقة" أينما وردت تشمل تلك البطاقة أو البطاقات الإضافية. ويكون حامل البطاقة ملزماً ومسؤولاً عن استخدام البطاقة والبطاقات الإضافية وبالإضافة إلى حقوقه وصلاحياته الأخرى بموجب هذه الاتفاقية. يجوز للبنك إلغاء البطاقة والبطاقات الإضافية في أي وقت والمطالبة بإعادتها. ويكون حامل البطاقة الرئيسي وحده مسؤولًا عن البطاقات الأصلية وما تفرع عنها.

1.6 The cardholder is enabled to accept or reject the reissued credit card, and the cardholder shall be deemed to have agreed to its issuance if he does not raise his objection within (14) days from the date of notification, or upon activation of the card. The reissued credit card will have the same category, terms, conditions, fees and charges as the original card, except if the card was issued based on the cardholder's request to upgrade the card to a higher category or downgrade the card to a lower category.

1.6 يحق لحامل البطاقة قبول أو رفض البطاقة الائتمانية المعاد إصدارها، ويُعتبر موافقاً عليها ضمنياً إذا لم يعترض خلال (14) يوماً من تاريخ الإخطار أو من تاريخ تفعيل البطاقة. وستكون البطاقة المعاد إصدارها نفس الفئة والشروط والأحكام والرسوم والمصاريف الخاصة بالبطاقة الأصلية، إلا إذا تم إصدارها بناءً على طلب حامل البطاقة لترقيتها إلى فئة أعلى أو تخفيضها إلى فئة أدنى.

2. Conditions related to the Card Account

2. الأحكام المتعلقة بحساب البطاقة

2.1 The Cardholder will be responsible for all credit or other facilities granted by the Bank in respect of the Card and for all related charges hereunder, notwithstanding the termination of this Agreement.

2.1 يكون حامل البطاقة مسؤولاً عن كافة التسهيلات الائتمانية أو التسهيلات الأخرى الممنوحة من البنك فيما يتعلق بالبطاقة وعن كافة المصروفات ذات العلاقة بغض النظر عن إنهاء هذه الاتفاقية.

2.2 The Cardholder's failure to sign any Sales Slip, Cash Advance Slip or Mail Order / telephone order MOTO) will not relieve the Cardholder from liability to the Bank in respect thereof. The Cardholder has the objection right against any amount charged on the Card Account. Copies of the Sales or Cash Advance Slips may be provided to the Cardholder subject to an additional charge. Provision of Sales Slip copies may take a minimum of (30) days subsequent to the Cardholder's request through the available channels to the Bank.

2.2 إن عدم توقيع حامل البطاقة على أي إيصالات مبيعات أو سلف نقدية أو قسائم أوامر بريدية / هاتفية لا يعفيه من مسؤوليته تجاه البنك فيما يختص بتلك المبيعات أو السلف النقدية أو الأوامر البريدية /هاتفية ولحامل البطاقة حق الاعتراض على أي مبلغ يسجل على حساب البطاقة ويجوز تزويد حامل البطاقة بنسخ من إيصالات المبيعات أو السلف النقدية على أن تخضع لرسوم إضافية. وقد يستغرق توفير نسخ من إيصالات المبيعات مدة لا تقل عن (30) يوماً بعد تقديم طلب عبر القنوات المتاحة من حامل البطاقة للبنك.

2.3 The value of all Card Transactions will be charged to the Card Account in the currency of the Account as advised by the Bank. Card Transactions, which are effected in currencies other than the Account Currency, will be debited to the Card Account after conversion into the Account Currency at a rate of exchange to be determined by the Bank from time to time.

2.3 يتم قيد قيمة جميع عمليات البطاقة على حساب البطاقة بعملة الحساب حسبما يبلغ بها البنك أما عمليات البطاقة التي تتم بعملات غير عملة الحساب فسيتم قيدها على حساب البطاقة بعد تحويلها إلى عملة الحساب بسعر الصرف وقت القيد الذي يحدده البنك من وقت لآخر.

2.4 If the Cardholder is authorized by the Bank to use the Card at an ATM belonging to the Bank or any Member Bank of Visa International / Mastercard® International or any other ATM as advised to the Cardholder from time to time, the following additional Terms and Conditions shall apply:

2.4 إذا كان حامل البطاقة مفوضاً من قبل البنك باستخدام البطاقة في أي ماكينة صراف آلي تابعة للبنك أو أي بنك عضو في فيزا / ماستركارد® إنترناشيونال أو أي ماكينة صراف آلي أخرى حسبما يتم إخطار حامل البطاقة من وقت لآخر فسيتم تطبيق الشروط والأحكام الإضافية التالية:

a) The Cardholder shall accept full responsibility for all transactions processed by the use of the Card at any ATM that accepts it (the Bank's record of transactions processed being conclusive and binding for all purposes), and hereby authorizes the Bank to debit the Cardholder's current or savings account as specified in the Card application (the "Nominated Account") or the Card Account with the amount of any withdrawal or transfer effected by the use of the Card with or without the Cardholder's knowledge or authority.

أ) يتحمل حامل البطاقة كامل المسؤولية عن جميع العمليات التي تنفذ باستخدام البطاقة في أي ماكينة صراف آلي تقبل البطاقة (وتكون سجلات البنك لتلك العمليات نهائية وملزمة لجميع الأغراض) وبموجب هذا يفوض البنك بأن يقيد شروط وأحكام اتفاقية إصدار بطاقات الأول الائتمانيةعلى الحساب الجاري أو حساب التوفير الخاص بحامل البطاقة حسبما هو مبين في نموذج طلب البطاقة ("الحساب المعين") أو حساب البطاقة مبلغ أي سحب أو تحويل يتم باستخدام البطاقة بمعرفة أو بدون معرفة حامل البطاقة أو بموافقته أو بدون موافقته.

b) The Bank's record of transactions processed by the use of the Card at any ATM shall be conclusive and binding for all purposes.

ب) تكون سجلات البنك الخاصة بالعمليات التي تنفذ باستخدام البطاقة في أي ماكينة صراف آلي نهائية وملزمة لحامل البطاقة.

c) The Cardholder shall not be entitled to overdraw the Nominated Account or exceed the limit of the Card Account with the Bank.

ج) لا يحق لحامل البطاقة السحب على المكشوف من الحساب المعين في نموذج طلب البطاقة أو تجاوز الحد الائتماني لحساب البطاقة لدى البنك.

d) The Bank shall not be liable for any loss or damage arising from the malfunction of the card or associated devices or services, whether caused by an error on the part of the cardholder or by other causes beyond the Bank's control, unless such loss or damage results from the Bank's error, misconduct, or negligence.

د) لن يكون البنك مسؤولًا عن أي خسارة أو ضرر ينشأ عن تعطل البطاقة أو أجهزة الصراف الآلي أو الخدمات المرتبطة بها إن كان ذلك ناتجاً عن خطأ من قبل حامل البطاقة أو من ظروف أخرى خارجة عن إرادة البنك ما لم يكن ذلك نتيجة خطأ أو تعد أو تفريط من البنك.

e) Any cash deposit at an ATM shall only be regarded as having been received by the Bank upon verification and crediting the same to the Nominated Account or Card Account.

هـ) لا يعتبر البنك قد إستلم أي إيداع نقدي في ماكينة الصراف الآلي إلا بعد التحقق منه وقيده في الحساب المعين أو حساب البطاقة.

2.5 The Cardholder must notify the Bank in writing or through the available channels as soon as possible of any changes in the Cardholder's address and telephone numbers of office / residence / mobile. Failure to do so will relieve the Bank from any further liability with regards to official correspondence.

2.5 يجب على حامل البطاقة إبلاغ البنك خطيا أو عبر القنوات المتاحة الرسمية للبنك وبأسرع ما يمكن عن أي تغييرات تطرأ على عنوان وأرقام هاتف العمل / المكتب / المنزل / الجوال. وفي حال عدم قيام العميل بذلك، فإن هذا سيعفي البنك من أي مسؤولية بخصوص المراسلات الرسمية.

2.6 The Bank shall not be liable for any merchant's refusal to accept the card, nor for the quality of goods or services provided. The cardholder shall resolve any dispute regarding goods or services directly with the merchant, without prejudice to the right to dispute transactions in accordance with applicable regulations and procedures. The Bank will not credit any refund amount to the cardholder's account until it receives a properly issued credit voucher from the merchant. The Bank is not a party to any relationship between the cardholder and any other party regarding the use of the card.

2.6 لن يكون البنك مسؤولا عن رفض أي مؤسسة تجارية قبول البطاقة أو عن جودة ونوعية البضائع أو الخدمات المقدمة من المؤسسة التجارية. ويتولى حامل البطاقة معالجة أي نزاع يتعلق بالبضائع أو الخدمات مباشرة مع المؤسسة التجارية. وذلك دون الاخلال بحقوقه النظامية في الاعتراض على العمليات وفقا للأنظمة والتعليمات السارية. ولن يقوم البنك بقيد أي مبلغ مسترد في حساب البطاقة الخاص بحامل البطاقة إلا بعد أن يتلقى قسيمة قيد دائن لصالح حامل البطاقة صادرة بشكل صحيح من المؤسسة التجارية. ولا يعد البنك طرفا في أي علاقة بين حامل البطاقة وأي طرف ثالث ذي صلة بأستخدام البطاقة.

2.7 The Cardholders must not use the Card for any unlawful purposes, including the purchase of goods or services prohibited by the Shariah laws. The Card also shall not be used for any purchases or services prohibited by Shariah. In case of such use, the Bank reserves the right to cancel the original Card and any Supplementary Cards provided the customer shall pay the amount due directly. In case event that the cardholder experience defaults on payment the obligations related to credit card, cardholder may contact SAB's credit advisory services on 8001242525 to discuss repayment options and guidance.

2.7 لا يحق لحامل البطاقة استخدام البطاقة لأي أغراض غير قانونية، كما يحظر استخدامها في شراء سلع أو خدمات ممنوعة بموجب قوانين المملكة العربية السعودية كما لا يجوز استخدام هذه البطاقة في أية مشتريات أو خدمات محرمة وفقا للشريعة الإسلامية، وفي حال هذا الاستخدام يحق للبنك إلغاء هذه البطاقة الأساسية وأية بطاقات إضافية أخرى على أن يقوم العميل بسداد المبالغ المستحقة مباشرة. وفي حال تعثر حامل البطاقة وتعذر عليه سداد التزامات البطاقة الائتمانية، يمكنه التواصل مع خدمات الاستشارات الائتمانية لدى البنك السعودي الأول على الرقم 8001242525 لمناقشة خيارات السداد و التوجيه.

3. Lost or Stolen Cards

3. البطاقات المفقودة أو المسروقة

3.1 The loss or theft of a Card must be reported to the Bank's Card Center on one of below numbers. A Police Report must also be made of the lost/stolen Card and a copy sent to the Bank if there is suspected misuse. The Cardholder will be responsible for any unauthorized Card Transactions effected before notification of the loss or theft has been received by the Bank's Card Centre. The maximum potential liability to the Cardholder as a result of lost/stolen Cards will not exceed the approved limit of the Card.

3.1 يجب الإبلاغ عن فقدان أو سرقة البطاقة إلى أحد الأرقام أدناه. كما يجب أيضاً إبلاغ الشرطة ويكون حامل البطاقة مسؤولًا عن أي عمليات غيرمفوضة يتم تنفيذها بواسطة البطاقة قبل إستلام البنك إشعار عن طريق قنوات البنك المتاحة والرسمية يفيد بفقد أو سرقة البطاقة. كما لن يتجاوز أقصى قدر من المسؤولية المحتملة على حامل البطاقة نتيجة فقدان / سرقة البطاقات للحد الائتماني المعتمد للبطاقة.

Card type	Whithim KSA	International Number
Premier	800 116 0099	+966 11 440 8999
Advance	800 124 8666	+966 11 440 8666
All other Cards	800 124 8888	+966 11 406 2800

البطاقة	داخل المملكة	خارج المملكة
بريمير	800 116 0099	+966 11 440 8999
أدفانس	800 124 8666	+966 11 440 8666
جميع البطاقات الأخرى	800 124 8888	+966 11 406 2800

3.2 After receipt by the Bank of notification of loss or theft of a Card to the Bank through any available channel, the Bank will block the Card. The Cardholder will thereafter have no further liability provided that the Cardholder has acted in good faith and with all reasonable care and diligence in safeguarding the Card unless it has proved to the Bank that he acted in bad faith. In case the Cardholder recovers the Card, he/she shall report the matter to the Bank and the police and immediately hand over the recovered Card to any of the Bank's branches in the Country, for destruction. The Cardholder must not make any attempt to use the Card.

3.2 بعد إستلام البنك إشعاراً عن طريق أياً من القنوات المتاحة الرسمية عن فقد أو سرقة البطاقة ، يقوم البنك بإيقاف البطاقة المبلغ عنها ولن يتحمل حامل البطاقة أي مسؤولية أخرى بعد الإبلاغ شريطة أن يكون قد قام بالإبلاغ بحسن نية وبذل كل الاهتمام والجهد اللازمين للمحافظة على البطاقة ما لم يثبت للبنك أن تصرفه قد تم بسوء نية. وفي حالة العثور على البطاقة فإن على حامل البطاقة إبلاغ الأمر للبنك والشرطة وتسليم البطاقة التي عثر عليها فوراً إلى أي من الفروع التابعة للبنك في المملكة العربية السعودية لكي يتم إتلافها، كما يجب على حامل البطاقة عدم محاولة استخدام البطاقة.

3.3 The primary Cardholder will be liable for all losses to the Bank arising from the use of the Card by any person obtaining possession of it with the Cardholder's consent. The Bank has implemented a technical system to protect the Cardholders and to mitigate the the risks of unauthorized use of the Card, including transactions conducted without the customer's consent or authorization. In the event of any unauthorized or disputed transactions, the Primary or Supplementary Cardholder may raise a dispute through the Bank's official and authenticated channels within a period not exceeding thirty (30) days from the date of issuance of the relevant account statement. Such disputes should be handled in accordance with the Bank's applicable procedures and the relevant laws and regulatory instructions.

3.3 يكون حامل البطاقة مسؤولًا عن جميع الخسائر التي يتكبدها البنك نتيجة لاستخدام البطاقة من قبل أي شخص يحصل عليها بموافقة حامل البطاقة. حيث تطبق لدى البنك أنظمة رقابية وتقنية تهدف إلى حماية حامل البطاقة والى الحد من مخاطر الاستخدام غير المصرح به للبطاقة، بما في ذلك العمليات التي تتم دون موافقة أو تفويض من العميل. وفي حال وجود أي عمليات غير مصرح بها أو محل نزاع، يحق لحامل البطاقة الأساسية أو الاضافية التقدم باعتراض بشأن تلك العمليات من خلال القنوات الرسمية والمعتمدة لدى البنك، وذلك خلال مدة لا تتجاوز (30) يومًا من تاريخ إصدار كشف الحساب، على أن يتم التعامل مع الاعتراضات وفق الإجراءات المعمول بها والأنظمة والتعليمات ذات العلاقة.

3.4 The Bank reserves the right to take appropriate precautionary measures before agreeing to issue a replacement Card for any lost or stolen Card which shall be issued on the same Terms and Conditions as the original Card or as may be amended from time to time. The Bank reserves the right to charge a replacement/handling fee to the Cardholder's Card Account and notify the Cardholder.

3.4 يحق للبنك إتخاذ الإجراءات الاحترازية المناسبة قبل الموافقة على إصدار بطاقة بديلة لأي بطاقة مفقودة أو مسروقة والتي سيتم إصدارها بنفس شروط وأحكام البطاقة الأساسية أو حسبما يتم تعديلها من حين لآخر. ويحتفظ البنك بحقه في قيد رسم استبدال / رسم إداري على حساب حامل البطاقة وإشعار حامل البطاقة بذلك.

4. Dormant, Unclaimed and Abandoned Credit Cards

Card Account Dormancy states is defined as follows:

- Card Account is considered to be Active if no more than (24) calendar months has elapsed from the date of last financial transaction such as and not limited to (Purchase, Cash withdrawal, E-commerce transaction and Payment) done by the main cardholder or any supplementary cardholder authenticated bank channel.
- Card Account is considered to be Dormant if it completes more than (24) calendar months from the date of last financial transaction such as and not limited to (Purchase, Cash withdrawal, E-commerce transaction and Payment) done by the main cardholder or any supplementary cardholder authenticated bank channel.
- Card Account is considered to be Unclaimed if it completes (60) calendar months from the date of last financial transaction such as and not limited to (Purchase, Cash withdrawal, E-commerce transaction and Payment) done by the main cardholder or any supplementary cardholder authenticated bank channel.
- Card Account is considered to be Abandoned if it completes (180) calendar months from the date of last financial transaction such as and not limited to (Purchase, Cash withdrawal, E-commerce transaction and Payment) done by the main cardholder or any supplementary cardholder authenticated bank channel.

4. البطاقات الائتمانية الراكدة وغير المطالب بها و المتروكة

يتم تصنيف الحسابات غير المتحركة الخاصة بالبطاقات الائتمانية على النحو التالي:

- يعتبر حساب البطاقة نشط في حال لم تمضي مدة (24) شهرا على آخر عمليات مالية على سبيل المثال لا الحصر (الشراء، السحب النقدي وعمليات التجارة الإلكترونية) التي يقوم بها حامل البطاقة الرئيسي أو الإضافية من خلال أي قناة مصرفية معتمدة.
- يعتبر حساب البطاقة راكد إذا أكمل أكثر من (24) شهرا على آخر عمليات مالية على سبيل المثال لا الحصر (الشراء، السحب النقدي وعمليات التجارة الإلكترونية) التي يقوم بها حامل البطاقة الرئيسي أو الإضافية من خلال أي قناة مصرفية معتمدة.
- يعتبر حساب البطاقة غير مطالب به إذا أكمل مدة (60) شهرا على آخر عمليات مالية على سبيل المثال لا الحصر (الشراء، السحب النقدي وعمليات التجارة الإلكترونية) التي يقوم بها حامل البطاقة الرئيسي أو الإضافية من خلال أي قناة مصرفية معتمدة.
- يعتبر حساب البطاقة متروك إذا أكمل (180) شهرا على آخر عمليات مالية على سبيل المثال لا الحصر (الشراء، السحب النقدي وعمليات التجارة الإلكترونية) التي يقوم بها حامل البطاقة الرئيسي أو إلاضافية من خلال أي قناة مصرفية معتمدة.

5. Credit Limit

5.1 The Bank will assign a Credit Limit ("the Credit Limit") to the Card Account which cannot be exceeded by Cardholder. The Credit Limit is determined by the Bank in accordance with its normal credit policy and is subject to variation from time to time at the Bank's absolute discretion. The Cardholder may, however, apply for a review of his/her Credit Limit at any time.

5.2 The bank enables the cardholder to make cash advance transactions up to 30% of the assigned credit limit by the bank, which includes Cash advance, Online Cash transfer and E-wallet Top-up transaction (Account funding transaction).

5.3 The Bank will assign a Credit Limit ("the Credit Limit") to the Card Account which must be strictly observed by the Cardholder. The Credit Limit is determined by the Bank in accordance with its normal credit policy and is subject to variation from time to time at the Bank's absolute discretion. The Cardholder may, however, apply for a review of his/her Credit Limit at any time, and the Cardholder may deposit additional amounts to the credit limit which will show as a credit on the cardholder's monthly statement, and may request the transfer of any excess funds available on the card back to the account without any fees through the Bank's authenticated channels.

5. حد الائتمان

5.1 يحدد البنك حداً ائتمانياً ("الحد الائتماني") لحساب البطاقة لا يجوز لحامل البطاقة تجاوزه. ويتم تحديد هذا الحد الائتماني من قِبَل البنك وفقاً لسياسته الائتمانية المعتادة، وهو قابل للتعديل من وقت لآخر وفقاً لتقدير البنك المطلق؛ ومع ذلك، يحق لحامل البطاقة طلب مراجعة الحد الائتماني الخاص به في أي وقت.

5.2 يمكّن البنك حامل البطاقة من إجراء عمليات سحب نقدي تصل إلى 30% من الحد الائتماني المقرر من قبل البنك، والذي يشمل عمليات السحب النقدي، عمليات تحويل النقد الى الحساب الجاري وتغذية حسابات المحافظ الرقمية.

5.3 يعين البنك حداً للتسهيلات الائتمانية للبطاقة (حد الائتمان) وعلى حامل البطاقة التقيد بذلك الحد بدقة تامة ويعين البنك ذلك الحد المذكور بناء على معايير الائتمان المتبعة لديه، ويخضع للتغيير من حين لآخر طبقاً لتقدير البنك وحده. هذا، وبإمكان حامل البطاقة التقدم بطلب مراجعة الحد الائتماني له في أي وقت من الأوقات. ويمكن لحامل البطاقة إيداع مبالغ إضافية على الحد الائتماني والتي تظهر كرصيد في كشف حساب حامل البطاقة الشهري، كما يمكن طلب تحويل أي مبالغ زائدة متوفرة في البطاقة إلى الحساب بدون رسوم من خلال قنوات البنك المعتمدة.

6. Card Payments

6.1 Non-compliance with the Credit Card Terms & Conditions or monthly credit limit that are stated in the Agreement will affect the customer's credit report provided by the Saudi Company for Credit Information (SIMAH) and may result in legal consequences.

6.2 The Primary Cardholder shall be liable for all liabilities incurred under the Supplementary card, including any outstanding and or unpaid balances.

6. سداد عمليات البطاقة

6.1 إن عدم الوفاء بشروط بطاقة الائتمان أو الحسم الشهري على النحو المتفق عليه في الاتفاقية و/أو عدم التزام حامل البطاقة بسداد أي مديونية مترتبة من بطاقة الائتمان الأصلية و/ أو الأضافية سوف يؤثر على سجل العميل الائتماني لدى الشركة السعودية للمعلومات الائتمانية (سمة) ، حيث قد يترتب على ذلك تبعات قانونية.

6.2 يكون حامل البطاقة الرئيسي مسئولا عن جميع الالتزامات المُترتبة على استخدام البطاقة الاضافية بما في ذلك أي أرصدة قائمة أو غير مُسددة.

6.3 The cardholder acknowledges that making only the minimum payment due will not settle the full outstanding balance; this may result in higher total costs (if applicable), a longer repayment period, and an increase in the total amount payable. To learn how to settle the outstanding balance in full or within a limited timeframe, please consult a bank credit officer.

6.3 يقر حامل البطاقة بأن سداد الحد الأدنى المستحق فقط لن يؤدي ألى سداد كامل الرصيد المستحق،وقد يترتب عليه احتساب تكلفة الأجل أن وجدت، واطالة مدة السداد ،وزيادة أجمالي المبلغ المستحق. ولمعرفة كيفية سداد المبالغ المستحقة بالكامل أو على فترة محدودة يرجى استشارة مسؤول الائتمان بالبنك.

6.4 A Card Account statement will be issued on the date as determined with the customer and the customer will receive an SMS notification of statement issuance, the statement will be sent to the Cardholder monthly through the Bank available channels with details of the total Amount Outstanding on the Card Account including purchase transaction amounts, cash withdrawal and the minimum payment due computed at a rate to be determined by the Bank and notified to the Cardholder from time to time and the date by which the payment must be made to the Bank. The Minimum Amount Due also includes any unpaid Minimum Amount Due from any previous statements which has not been settled.

6.4 يتم إصدار كشف حساب البطاقة لحامل البطاقة في التاريخ المتفق عليه شهرياً ويتم إشعار العميل عبر رسالة نصية بإصدار كشف الحساب وإرساله وإتاحته عن طريق قنوات البنك. ويتضمن الكشف تفاصيل إجمالي المبلغ المستحق على حساب البطاقة المشتمل على مبالغ عمليات الشراء والسحب النقدي كذلك / أيضاً الحد الأدنى للمبلغ الذي يعينه البنك ويتعين سداده وهو نسبة من المبلغ المستحق ويحددها البنك ويبلغ بها حامل البطاقة من وقت لآخر كما يتضمن الكشف التاريخ الذي يتعين بحلوله دفع المبلغ للبنك ويشمل الحد الأدنى للمبلغ المستحق الدفع أيضاً أي حد أدنى سابق لمبلغ مستحق الدفع من أي كشف حساب سابق لم يتم سداده.

6.4.1 Statement date issuance for SAB Noon and SAB Cashback credit cards is on the 31st of the month (Gregorian).

6.4.1 تاريخ إصدار كشف الحساب لبطاقة الأول نون و بطاقة الأول للاسترداد النقدي الائتمانية في اليوم الواحد والثلاثون من الشهر الميلادي.

6.4.2 Statement date issuance for other credit cards can be chosen from 5th , 10th, 15th, 20th, 25th or 31st day of the month (Gregorian).

6.4.2 تاريخ إصدار كشف الحساب للبطاقات الائتمانية الأخرى يمكن اختياره من أحد الأيام التالية، اليوم الخامس أو العاشر أو الخامس عشر أو العشرون أو الخامس والعشرون أو الواحد والثلاثون من الشهر الميلادي.

6.4.3 Due date to pay the minimum amount due is (25) days (Grace Period) from statement issuance date, late payment fees will not be incurred if payment done within the grace period.

6.4.3 تاريخ استحقاق المبلغ الأدنى المستحق (25) يوم (مهلة سداد) من تاريخ إصدار كشف الحساب ولن يترتب رسوم تأخير سداد عند سداد المبلغ خلال مهلة السداد.

6.5 Should the customer settle only the minimum of the total amount due on or before due date; the Bank shall carry out a Tawarruq transaction by selling certain commodities owned by the Bank on a FUDOLY basis to the Cardholder for the Outstanding balance by one instalment for one month starting as of the due date and to settle the Card dues from the proceeds of selling the said commodities on behalf of the customer.

6.5 في حال اكتفاء العميل بسداد الحد الأدنى من إجمالي المبلغ المستحق سداده في أو قبل يوم الاستحقاق، يقوم البنك بإجراء عملية التورق ببيع سلع معينة يملكها البنك بيعاً فضولياً على حامل البطاقة بقيمة المبلغ الإجمالي المستحق بقسط واحد مدته شهر من تاريخ الاستحقاق والقيام بسداد مستحقات البطاقة من المبالغ لمحصلة من جراء بيع تلك السلع نيابة عن العميل.

6.6 If the Cardholder pays the full outstanding balance on or before the due date, no Tawarruq shall take place.

6.6 عند قيام العميل حامل البطاقة بسداد المبلغ الإجمالي المستحق عليه كاملاً خلال فترة السماح فلا يجرى التورق.

6.7 Tawarruq transaction will appear in the next statement of the Card and in case such action is not objected by the Cardholder within (30) days from the date of the statement issue that will be regarded as acceptance by him.

6.7 ستظهر عملية التورق في كشف حساب البطاقة التالي، وفي حالة عدم اعتراض العميل حامل البطاقة على هذا التصرف خلال (30) يوماً من تاريخ إصدار كشف الحساب، فسوف يعتبر هذا إجازة منه.

6.8 If the card holder is proven to have been engaged in any fraud behaviors relating to the disputed transactions, and if the card holder refuses to provide relevant necessary materials for the investigation of the disputed transaction, the bank shall have no liability for the disputed transactions.

6.8 إذا تبين أن حامل البطاقة متورط في تصرفات احتيالية بخصوص عمليات المتنازع عليها، وإذا ما رفض حامل البطاقة تقديم المستندات اللازمة وذات العلاقة للتحقيق في العمليات المتنازع عليها فلن يتحمل البنك أية مسؤولية عن هذه المعاملات.

6.9 If the Cardholder objects to the Tawarruq transaction within the (30) days period from issue of the statement of account, the Bank shall review the request of the Cardholder and refund the entire amount of the Tawarruq and the profit of the objected transaction only if the objection was deemed correct.

6.9 في حال اعتراض العميل حامل البطاقة على عملية التورق خلال المدة المحددة بـ(30) يوماً من تاريخ إصدار كشف الحساب، يقوم البنك بمراجعة طلب حامل البطاقة وإعادة كامل قيمة التورق والربح للعملية المعترض عليها فقط في حال صح اعتراضه.

6.10 In all the above cases, Tawarruq will be processed after the expiry of the grace period of (25) days from the date of the transaction and provided the cardholder is not bankrupt.

6.10 في جميع الحالات المذكورة أعلاه، لا يؤخذ بإجراءات التورق إلا بعد انقضاء فترة السماح البالغة (25) يومًا من تاريخ العملية وبشرط ألا يكون حامل البطاقة معسراً.

6.11 The cardholder may choose to pay 100% of total outstanding amount, or the 5% minimum amount due. The Cardholder agrees to at least pay the minimum amount by the due date, If the cardholder defaulted payment of the minimum amount due for (90) days, the card will be suspended.

6.11 يمكن لحامل البطاقة اختيار سداد 100% من إجمالي المبلغ المستحق أو الحد الأدنى للسداد 5%. ويلتزم حامل البطاقة بسداد الحد الأدنى للمبلغ على الأقل بحلول تاريخ الاستحقاق؛ وفي حال تخلفه عن سداد الحد الأدنى للمبلغ المستحق لمدة (90) يوماً، فسيتم إيقاف البطاقة.

6.12 If the Cardholder objects against any transaction after processing of Tawarruq which includes the respective disputed amounts, then the amounts that will be refunded to the Card Account will only be equivalent to the value of the disputed transaction and the profit thereof.

6.12 في حال اعتراض حامل البطاقة على أي عملية بعد تنفيذ عملية التورق التي تشمل المبالغ المعترض عليها فإن المبالغ التي ستعاد إلى حساب البطاقة ستكون بقيمة العملية المعترض عليها وربحها فقط وذلك في حال تم قبول الاعتراض.

6.13 If payments are made by cheque, the Cardholder must provide the cheque (7) working days before the payment due date for clearing purposes.

6.13 عندما يتم السداد بواسطة شيك، فعلى حامل البطاقة أن يقدم الشيك قبل سبعة (7) أيام عمل من تاريخ الاستحقاق لإمكان المقاصة.

6.14 The Cardholder may issue a direct debit standing instruction on an account with the Bank (the Nominated Account) to settle the Amount Outstanding on the Payment Due Date. For direct debit standing instruction, the following additional Terms and Conditions shall apply:

6.14 يجوز لحامل البطاقة إصدار تعليمات دائمة للخصم مباشرة من حساب لدى البنك (الحساب المعين) لتسديد المبلغ المستحق في تاريخ استحقاق الدفع وتطبق الشروط والأحكام الإضافية التالية على التعليمات الدائمة:

a) The Cardholder agrees that the Bank reserves the right to determine the priority of any such standing instruction against cheques presented to the Nominated Account or any other arrangements made with the Bank.

أ) يوافق حامل البطاقة على أن البنك يحتفظ بحق تحديد أولوية أي من هذه التعليمات الدائمة المتعلقة بالشيكات المقدمة للحساب المعين أو أي ترتيبات أخرى تتم مع البنك.

b) The Cardholder agrees that any amendments and cancellations to any such standing instructions should reach the Bank at least one week before the next Payment Due Date.

ب) يوافق حامل البطاقة على أن أي تعديل أو إلغاء لأي من تلك التعليمات الدائمة يجب أن يصل إلى البنك قبل أسبوع على الأقل من تاريخ استحقاق الدفع التالي.

6.15 If the customer does not pay the amount due to the Bank by the agreed due date, then the Bank will impose a penalty charge on the customer and the amount will be paid to charity after deducting the actual expenses of collection if any.

6.15 إذا طالب البنك العميل بسداد الدين الذي حان وقت سداده ثم تأخر العميل في السداد فسوف يفرض البنك على العميل غرامة تأخير تصرف في وجوه الخير، ويقتطع منها المصاريف الفعلية للتحصيل إن وجدت.

6.16 If the Cardholder disagrees with any charge indicated in the monthly statement, this should be communicated to the Bank within 30 days of the statement date, failing which, the Bank will not be in a position to guarantee the success of disputing the transaction with the transaction processing Bank and or the merchant.

6.16 في حال اعتراض حامل البطاقة على أي مبلغ يرد في الكشف الشهري فيجب عليه إبلاغ البنك باعتراضه على ذلك خلال 30 يوماً من تاريخ الكشف وإلا فإن البنك لا يضمن قبول الاعتراض على العملية لدى البنك المنفذ لها و / أو التاجر.

6.17 Any payments made by a Cardholder will be applied by the Bank in or towards payment of the Cardholder's liabilities to the Bank under these Terms and Conditions in such order as the Bank may decide.

6.17 يقوم البنك باستخدام أية مدفوعات تتم من قبل حامل البطاقة لسداد الالتزامات المترتبة على استخدام البطاقة تجاه البنك بموجب هذه الشروط والأحكام وذلك حسب الترتيب الذي يقرره البنك.

6.18 The bank undertakes to exempt the client and his guarantor from expressing claims under this ceremony in the event of commencement or total disability - and the bank undertakes to complete the measures within a period of no less than thirty days from the date of receipt of the result or acknowledgment of total disability, and it has not been deducted in excess from the date of commencement or total disability.

6.18 يلتزم البنك بإعفاء العميل وكفيله من المبالغ المطالب بها بموجب هذا العقد في حال الوفاة أو العجز الكلي- ويلتزم البنك باستكمال الإجراءات خلال مدة أقصاها ثلاثين يوماً من تاريخ استلام شهادة الوفاة أو تقرير العجز الكلي، وإعادة ما تم استقطاعه بالزيادة من تاريخ الوفاة أو العجز الكلي.

7. Cancelling this Agreement

7. إنهاء الاتفاقية

7.1 The Cardholder may cancel the Credit Card for free within (90) days of receiving the Card, and the bank will not claim any fee unless the Cardholder has activated the Card. The bank may cancel the card if it is not activated within 90 days from the date of issuance without charging a fee, and with notifying the customer of the cancellation.

7.1 يحق لحامل البطاقة إلغاء البطاقة الائتمانية مجانًا خلال (90) يومًا من تاريخ استلامها، ولن يطالب البنك بأي رسوم إلا في حال تفعيل البطاقة. ويجوز للبنك إلغاء البطاقة إذا لم يتم تفعيلها خلال 90 يومًا من تاريخ إصدارها دون فرض أي رسوم، مع إخطار العميل بالإلغاء.

7.2 The Cardholder may terminate the agreement through available authenticated channels.

7.2 يجوز لحامل البطاقة إنهاء الاتفاقية في أي وقت من خلال القنوات الموثقة المتاحة للعميل.

7.3 Cardholders may terminate the relevant Credit Card Agreement if they do not agree to any amendment, change or modification by notifying the Bank of their desire to terminate the Credit or Charge Card Agreement within (14) calendar days from receiving the bank notification through authenticated channels and after paying the outstanding amount. And the annual fees will be refunded after deducting the charges for the period used.

7.3 يحق لحامل البطاقة إنهاء اتفاقية بطاقة الائتمان إذا لم يوافق على التعديلات أو التغييرات وذلك بإخطار البنك برغبته في إنهاء الاتفاقية خلال (14) يوماً من استلامه لإشعار التغيير بواسطة وسيلة اتصال مضمونة وبعد سداد كافة المبالغ القائمة على البطاقة وسيتم إعادة الرسوم السنوية للفترة الغير مستخدمة.

7.4 Upon cancellation of the card, all amounts outstanding on the card account become immediately due and payable; the Bank may exercise the right of set-off or recover the outstanding amounts in accordance with the Bank's regulations, applicable instructions, and the instructions of the Saudi Central Bank.

7.4 عند إلغاء البطاقة، تصبح جميع المبالغ المستحقة على حساب البطاقة واجبة السداد فورا، ويجوز للبنك ممارسة حق المقاصة او استيفاء المبالغ المستحقة وفقا لأنظمة البنك والتعليمات السارية وتعليمات البنك المركزي السعودي.

7.5 In the event that the cardholder becomes subject to bankruptcy proceedings, the Bank has the right to claim outstanding amounts and take necessary measures in accordance with the Bank's regulations, applicable instructions, and the instructions of the Saudi Central Bank.

7.5 في حال خضوع حامل البطاقة لاجراءات الإفلاس، يحق للبنك المطالبة بالمبالغ المستحقة واتخاذ الاجراءات اللازمة وفقا لأنظمة البنك والتعليمات السارية وتعليمات البنك المركزي السعودي.

7.6 The Card remains the property of the Bank at all times and shall be returned to the Bank upon request, together with any Supplementary Card(s) for which the Cardholder is liable.

7.6 تظل البطاقة ملكاً للبنك في جميع الأوقات ويجب إعادتها للبنك عند الطلب مع أي بطاقة أو بطاقات إضافية يكون حامل البطاقة مسؤولاً عنها.

7.7 Where this Agreement relates to the use of a Supplementary Card, the Cardholder may terminate this Agreement (in so far as it relates to the use of the Supplementary Card) by a notice to the Bank through the available channels accompanied by the return of the Supplementary Card. In both circumstances, the Agreement will remain in force until full payment of Card transactions and all amounts due under these Terms and Conditions effected by the use of the Supplementary Card has been received by the Bank. Unless and until such termination takes place the Bank shall provide a renewal Supplementary Card to the Cardholder from time to time.

7.7 حيثما تعلقت هذه الاتفاقية باستخدام بطاقة إضافية فإنه يجوز لحامل البطاقة الرئيسية إنهاء ما يتصل بالبطاقة الإضافية من هذه الاتفاقية وذلك بتوجيه إشعار للبنك عن طريق أياً من القنوات المتاحة مصحوباً بإعادة البطاقة الإضافية وتظل الاتفاقية نافذة لحين سداد عمليات البطاقة وكافة المبالغ المستحقة بموجب هذه الشروط والأحكام والتي تمت باستخدام البطاقة الإضافية وتسلم البنك لتلك المبالغ بالكامل. وإذا لم يتم إنهاء هذه الاتفاقية فإن البنك سيقوم بتجديد البطاقة الإضافية لحامل البطاقة من وقت لآخر.

7.8 If, for any reason, the Cardholder fails to comply with the Terms and Conditions of this Agreement or refuses to accept any amendments - as described in 9.9 below, the Bank may terminate this Cardholder Agreement and proceed to recover all Amounts Outstanding thereunder. The Cardholder shall be responsible for all costs, charges and expenses incurred by the Bank including legal fees on a full indemnity basis.

7.8 إذا أخفق حامل البطاقة لأي سبب كان في الالتزام بشروط وأحكام هذه الاتفاقية أو رفض قبول أي من التعديلات حسب ما هو وارد في المادة 9.9، فإنه يجوز للبنك إنهاء هذه الاتفاقية والشروع في استرداد كافة المبالغ المستحقة بموجبها. ويكون حامل البطاقة مسؤولاً عن جميع النفقات والرسوم والمصاريف التي يتكبدها البنك بما في ذلك الأتعاب القانونية على أساس التعويض الكامل.

7.9 The Bank reserves the right to close the Card account without notifying the customer if the card is used for any purposes other than what it was opened, or the Bank suspects any transaction founded against the rules governing Anti Money Laundering and Combating Terrorist Financing.

7.9 يحتفظ البنك بالحق في إغلاق حساب البطاقة بدون إخطار حامل البطاقة إذا تم إستخدام البطاقة لأغراض خلاف التي فتحت من أجله، أو إذا ما تكونت لدى البنك شكوك بأن أي عملية قد نفذت بشكل يتعارض مع القواعد التي تحكم مكافحة غسيل الأموال و تمويل الإرهاب.

8. Authorization and indemnity for telephone and facsimile instructions

8. التفويض والتعويض مقابل التعليمات الصادرة عن طريق الهاتف والفاكس

8.1 The Cardholder authorizes the Bank to rely upon and act in accordance with any notice, instruction demand or other communication which may from time to time be, or purport to be given by telephone or facsimile by the Cardholder or on his/her behalf (the "Instructions") without any enquiry on the Bank's part including, without prejudice to the generality of the foregoing, as to the authority or identity of the person giving or purporting to give the Instructions and regardless of the circumstances prevailing at the time of receipt of the Instructions.

8.1 يفوض حامل البطاقة البنك بالتصرف وفق أي إشعار أو تعليمات أو طلب أو أي رسالة أخرى قد يصدرها حامل البطاقة من وقت لآخر عن طريق الهاتف أو الفاكس أو يعتقد بأنها صادرة منه أو صادرة بالنيابة عنه ("التعليمات") دون أي استفسار من جانب البنك بما في ذلك ودون إخلال بعمومية ما تقدم ما يتعلق بتفويض أو هوية الشخص الذي يصدر التعليمات أو الذي يعتقد بأنها صادرة منه بغض النظر عن الظروف السائدة وقت تسلم التعليمات.

8.2 The Bank shall be entitled to treat the Instructions as fully authorized by and binding upon the Cardholder and the Bank shall be entitled to take such steps in connection with or in reliance upon the Instructions as the Bank may consider appropriate, whether the Instructions include Instructions to pay money or otherwise to debit or credit any account, or relate to the disposition of any money, securities or documents, or purports to bind the Cardholder type of transaction or arrangement whatsoever, regardless of the nature of the transaction or arrangement or the amount of money involved.

8.2 يحق للبنك اعتبار التعليمات صادرة بتفويض كامل من حامل البطاقة وملزمة له ويحق للبنك اتخاذ الخطوات اللازمة فيما يتعلق بالتعليمات أو استناداً عليها حسبما يراه البنك مناسباً سواء كانت التعليمات تتضمن توجيهات بدفع أموال أو بطريقة أخرى الخصم من أي حساب أو الإضافة إليه أو كانت تتعلق بالتصرف في أية أموال أو أوراق مالية أو مستندات أو يفهم منها أنها تلزم حامل البطاقة بأي نوع آخر من العمليات أو الترتيبات أياً كانت بغض النظر عن طبيعة العملية أو الترتيبات أو المبلغ المرتبط بذلك.

8.3 The Bank under terms of this authorization and indemnity is not obliged to accept and act upon telephone and facsimile Instructions which include the following:

- Change in Mandate
- Change to authorized signatories
- Power of Attorney to another person/entity
- Closure of the account(s) and transfer of the remaining balance by any means

8.3 لـن يكون البنك ملزماً بموجب شـروط هذا التفويض بقبـول التعليمات الصـادرة بالهاتـف والتلكـس والتصـرف بمقتضاهـا إذا كانـت تتضمـن مايلي:

- تغيير في التفويض
- تغيير الأشـخاص المفوضين بالتوقيع
- منح توكيل لشـخص آخر أو هيئة أخرى
- إقفال الحسـاب / الحسـابات وتحويل الأرصدة المتبقية بأي وسيلة

8.4 In consideration of authorizing the Bank to act in accordance with the terms of this undertaking, the Cardholder formally undertakes to indemnify and hold the Bank harmless against all liabilities, claims, lawsuits, demands, damages, costs, and expenses that the Bank may incur—of whatever nature or origin—arising from or in any way connected to instructions issued by the Cardholder.

8.4 مقابـل قيـام البنـك بالتصـرف وفقـاً لأحـكام هـذا التفويـض والتعهد بالتعويـض، يتعهد حامل البطاقة تعهـداً غير قابل للنقض بتعويض البنك وإبـراء ذمتـه عـن جميـع الخسـائر والمطالبـات والدعـاوى والإجراءات القانونيـة والطلبـات والأضرار والتكاليـف والنفقات التي قـد يتكبدها البنك، أيا كانت طبيعتها أو سـببها و الناشـئة عن أو المتعلقه بأي شكل من الأشـكال بالتعليمات الصادرة من حامل البطاقة.

8.5 The terms of this authorization and indemnity shall remain in full force and effect unless and until the Bank receives, and has a reasonable time to act upon, notice of termination from the Cardholder in accordance with the terms of the Mandate, save that such termination will not release the Cardholder from any liability under this authorization and indemnity in respect of any act performed in accordance with the terms of this authorization and indemnity prior to the expiry of such time.

8.5 تظل شـروط هذا التفويض والتعويض سـارية ونافذة المفعول بالكامل مـا لـم وحتى يتسـلم البنـك إشـعاراً بإنهائها مـن حامل البطاقـة وفقاً لشـروط التفويـض ويتوفـر للبنـك الوقت المناسـب للتصـرف بموجب ذلـك. وباسـتثناء ذلك فإن هذا الإنهاء لن يعفـي حامل البطاقة من أية مسـؤولية بموجـب هذا التفويـض والتعويض فيما يتعلـق بأي إجراء تم تنفيذه وفقاً لشـروط هذا التفويض والتعويض قبل انتهاء ذلك الوقت.

9. General

9. أحكام عامة

9.1 Without prejudice to the provisions of the Saudi Value Added Tax Law and its Implementing Regulations, the Bank will charge a Value Added Tax at the rates prevailing by the Saudi Government from time to time without the need to obtaining the prior approval of the Cardholder VAT amount - if applied - will be disclosed with every transaction.

9.1 تماشـياً مع أنظمة المملكة العربية السـعودية فيما يخص ضريبة القيمة المضافـة ولوائحه التنفيذية، سـوف يقوم البنـك بتحصيل ضريبة القيمة المضافة بالسـعر المحدد من قبـل هيئة الزكاة والدخل العامة من وقت لآخـر دون الحاجـة للحصول على موافقة مسـبقة من حامـل البطاقة، و سـوف يتم توضيـح مبلغ ضريبة القيمة المضافة عنـد تطبيقها مع تنفيذ كل عملية.

9.2 The Card establishes a surety relationship between the Bank, the holder and acceptor of the Card under which the Bank guarantees to the acceptor, the debt incurred by the holder as a result of using the Card according to the Terms and Conditions of this Agreement.

9.2 تنشـئ هذه البطاقة علاقـة كفالة بيـن البنك وحاملهـا وقابلها، يكفل البنـك لقابلهـا مـا يترتـب من دين فـي ذمة حاملهـا نتيجة اسـتخدامها بموجب أحكام هذه الاتفاقية.

9.3 The Bank shall have the right at its absolute discretion to transfer and assign in any manner in whole or in part any Cardholder's Amounts Outstanding. The Cardholder shall pay all the costs of collection of dues, legal expenses and Amounts Outstanding should it become necessary to refer the matter to a collection agency or to a legal recourse to enforce payment.

9.3 يحـق للبنـك وفقاً لتقديره المطلق أن يحـول ويتنازل وبأي طريقة كانت كليـاً أو جزئيـاً عن أي مبالغ مسـتحقة علـى حامل البطاقـة. وعلى حامل البطاقـة دفـع جميع تكاليـف تحصيل المسـتحقات والنفقـات القانونية والمبالغ غير المسـددة وذلك إذا اسـتدعت الضرورة المطالبة بالسـداد عـن طريق وكلاء تحصيل أو اللجوء إلـى القانون لتنفيذ الدفع.

9.4 Whenever required by the Bank, the Cardholder shall furnish data concerning his/her financial position to the Bank. The Cardholder further authorizes the Bank to verify the information furnished. If the data is not furnished when called for, the Bank at its discretion may refuse renewal of the Card or cancel the Card forthwith.

9.4 علـى حامل البطاقـة متى ما طلب منه البنك ذلك تزويد البنك بالبيانات المتعلقـة بوضعـه المالي كما يفوض حامل البطاقـة البنك بالتحقق من صحـة تلـك البيانـات. وفـي حال عـدم تزويد البنـك بتلـك البيانات عند طلبهـا فإنـه يجوز للبنك وفقاً لتقديره المطلـق رفض تجديد البطاقة أو إلغائها فوراً.

9.5 The Cardholder authorizes the Bank to disclose information concerning the Cardholder and Supplementary Cardholder or the Cardholder's and Supplementary Cardholder's Card Account to the Saudi Central Bank, banks and competent authorities. The Cardholder also authorizes the Bank to collect from and or disclose to the Saudi Credit Bureau (SIMAH) or any appropriate third parties approved by SAMA such information as the Bank may require at its discretion, to establish, review and or administer the account/facilities with the Bank.

9.5 يفـوض حامل البطاقة البنك بكشـف البيانات المتعلقـة بحامل البطاقة وحامـل البطاقة الإضافيـة أو بحسـاب البطاقة الخاص بحامـل البطاقة وحامـل البطاقة الإضافية إلـى البنك المركزي السـعودي وإلى البنوك والجهـات المختصة كما يفوض حامـل البطاقة أيضاً البنك بأن يحصل من و/ أو يكشـف إلى الشـركة السـعودية للمعلومات الائتمانية (سمة) أو أي أطـراف أخـرى معتمـدة مـن قبـل البنك المركـزي السـعودي تلك المعلومـات التي قد يطلبهـا البنك وفقاً لتقديـره لإثبات أو مراجعة أو إدارة الحسـاب / التسهيلات لدى البنك.

9.6 The Cardholder irrevocably agrees that the Bank may subcontract the provision of the services provided to the Cardholder or any part thereof to any third party, whether or not that third party operates in another jurisdiction or territory. The Bank shall remain liable to the Cardholder for any recoverable loss or damage incurred and maintain the confidentiality of any such information to the same extent as the Bank.

9.6 يوافق حامل البطاقة موافقة غير قابلة للنقض على أنه يجوز للبنك إسناد عملية تقديم الخدمات لحامل البطاقة أو جزء منها إلى أي طرف ثالث سواء كان يعمل أو لا يعمل ضمن اختصاص قضائي آخر أو منطقة أخرى. وسيظل البنك مسؤولاً تجاه حامل البطاقة عن أية خسائر أو أضرار قابلة للاسترداد يتكبدها والمحافظة على سرية هذه المعلومات بنفس القدر الذي يقوم به البنك.

9.7 The Bank may assign the processing of information related to the Cardholders abroad within the HSBC Group or any other place.

9.7 يجوز للبنك إسناد معالجة المعلومات الخاصة بحاملي البطاقات خارجياً ضمن مواقع مجموعة HSBC أو أي مكان آخر.

9.8 Cardholder telephone calls may be recorded and retained by the Bank.

9.8 يجوز للبنك أن يقوم بتسجيل المكالمات الهاتفية لحامل البطاقة والاحتفاظ بها.

9.9 The Cardholder hereby authorizes the Bank to, without notice, combine or consolidate the Amount Outstanding on the Cardholder's Card Account with any other account which the Cardholder maintains with the Bank and offset or transfer any monies standing to the credit of the Cardholder's other accounts in or towards satisfaction of the Cardholder's liability to the Bank under these Terms and Conditions.

9.9 يفوض حامل البطاقة البنك بأن يقوم دون إشعار بضم أو توحيد المبالغ المستحقة على حساب البطاقة مع أي حساب آخر يحتفظ به حامل البطاقة لدى البنك وإجراء المقاصة أو تحويل أية أرصدة دائنة بالحسابات الأخرى لحامل البطاقة للوفاء بالتزاماته تجاه البنك وفقاً لهذه الشروط والأحكام.

9.10 This Agreement supersedes any similar agreement with the Bank in connection with the issue or use of Card(s), such agreement being hereby cancelled.

9.10 تحل هذه الاتفاقية محل أي اتفاقية مماثلة سبق للعميل إبرامها مع البنك وذلك فيما يتعلق بإصدار أو استخدام البطاقة (البطاقات) وبهذا تعتبر الاتفاقية السابقة لاغية.

9.11 The Bank reserves the right at all times to vary or amend the foregoing Terms and Conditions or to introduce new Terms and Conditions. Any such variations or amendments will become effective and binding on the Cardholder after (30) days from the notification to the Cardholder through authenticated channels. If the Cardholder is unwilling to accept any such variations or amendment, the Cardholder may cancel the card agreement and notify the bank through any of the bank's authenticated channels within (14) days upon which the annual fees will be refunded after deducting the charges for the period used. The Cardholder will indemnify the Bank against Card Transactions of the Card.

9.11 يحتفظ البنك بحقه في تعديل أو تغيير الشروط والأحكام المذكورة الواردة أعلاه، أو إضافة شروط وأحكام جديدة، في أي وقت. تُصبح أي تعديلات أو تغييرات من هذا القبيل سارية وملزمة لحامل البطاقة بعد (30) يومًا من تاريخ إخطاره بها عبر القنوات المعتمدة. في حال عدم رغبة حامل البطاقة في قبول أي من هذه التعديلات أو التغييرات، يحق له إلغاء اتفاقية البطاقة وإخطار البنك بذلك عبر أي من قنواته المعتمدة خلال (14) يومًا، وعندها تُرد الرسوم السنوية بعد خصم رسوم الفترة المستخدمة. وعلى حامل البطاقة دفع المبالغ المستحقة عليه للبنك عن العمليات التي تمت باستخدام البطاقة.

9.12 This Agreement shall be construed and governed by the laws of the Kingdom of Saudi Arabia and any dispute shall be referred to the competent courts.

9.12 تخضع هذه الاتفاقية وتفسر طبقاً للأنظمة والقواعد النافذة في المملكة العربية السعودية وسيتم تحويل أي نزاع إلى الجهة القضائية المختصة.

9.13 The Bank has the right to reject any Credit Card transaction that contradicts with local regulations.

9.13 للبنك الحق في رفض أي عملية أجريت عن طريق البطاقة الائتمانية التي تتعارض مع الأنظمة المحلية.

9.14 The Bank undertakes to notify the cardholder via text message of financial transactions immediately upon their execution.

9.14 يلتزم البنك بإشعار حامل البطاقة برسالة نصية بالعمليات المالية فور تنفيذها. ويخلي البنك مسؤوليته عن أي مشاكل تنتج في فشل شبكة الاتصال والتي تمنع إيصال الرسالة النصية للعميل.

9.15 The Bank undertakes not to amend the terms and conditions regarding the promotional offer benefits set forth in this Agreement during their announced validity period; however, it may amend or discontinue the offers after the expiration of said period, in accordance with relevant regulations and instructions.

9.15 يلتزم البنك بعدم تعديل الشروط والأحكام المتعلقة بمزايا العروض الترويجية الواردة ضمن هذه الاتفاقية خلال مدة سريانها المعلنة ويجوز له تعديل أو إيقاف العروض بعد انتهاء تلك المدة وفقاً للأنظمة والتعليمات ذات العلاقة.

10. Co-branded and Cashback Cards.

10. بطاقات العلامة التجارية المشتركة وبطاقة الأول للإسترداد النقدي.

10.1 When applying for any Co-branded card above, the Cardholder authorizes the Bank to disclose to to the second party information in connection with the Cardholder and any or all Supplementary-Cards' holders including but not limited to my full name, title, date of birth, gender, nationality, email address, language, address details, contact information, membership number, and any/all information necessary for the purpose of effecting the terms, conditions and/or the benefits contained in this agreement and to enroll me in Miles or Loyalty Program and facilitate the transfer of miles, and any billing disputes.

10.1 عند طلب أي من بطاقات الأول بعلامة تجارية مشتركة أعلاه يفوض حامل البطاقة البنك بالإفصاح عن البيانات المتعلقة بحامل البطاقة و أي / أو جميع حامل البطاقات الإضافية إلى الطرف الثاني والتي تشمل على سبيل المثال لا الحصر الإسم الكامل واللقب وتاريخ الميلاد والجنس والجنسية والبريد الإلكتروني واللغة والعنوان الكامل ومعلومات الإتصال أرقام العضوية المشتركة و أي / جميع المعلومات اللازمة لغرض تنفيذ الشروط و الأحكام و / أو المزايا المذكورة في هذه الاتفاقية وكي يتم تسجيلي في برامج المكافآت وتسهيل عملية تحويل الأميال وحل أي منازعات متعلقة بالفواتير.

10.2 In the event that the relevant Co-brand program is terminated due to circumstances beyond reasonable control, including but not limited to pandemics, natural disaster or governmental regulations, the cardholder shall be entitled to receive the loyalty rewards earned (miles, points or cashback) up to the communicated date of termination of the partnership. Following the termination, rewards earning will seize and SAB will provide an alternative card.

10.2 في حالة إنهاء الشراكة مع التاجر بسبب ظروف خارجة عن الإرادة، بما في ذلك على سبيل المثال الأوبئة أو الكوارث الطبيعية أو الضوابط والإجراءات الحكومية، يحق لحامل البطاقة اكتساب المكافآت (الأميال ،النقاط أوالاسترداد النقدي) حتى تاريخ إنهاء الشراكة الذي سيتم إشعار العميل به. لن يكتسب حامل البطاقة المكافآت بعد إنهاء الشراكة وسيقوم البنك بإصدار بطاقة بديلة

SAB Emirates, AlFursan and Qatar Airways

بطاقة الأول الامارات, الفرسان والقطرية

10.3 When applying for any of the cards mentioned above, the Cardholder agrees and accepts that the terms of using any earned miles pursuant to using the credit card applied for herein, will be subject to the terms and conditions contained in www.saudia.com , www.emirates.com and www.qatarairways.com and its subsequent amendments from time to time.

10.3 عند طلب بطاقة أي البطاقات الائتمانية المذكورة أعلاه يوافق حامل البطاقة ويقبل بأن شروط استخدام الأميال المكتسبة عن طريق استخدام البطاقة الائتمانية خاضعة للشروط و الأحكام الواردة في موقع الخطوط السعودية و طيران الإمارات www.saudia.com و www.emirates.com و qatarairways.com والتعديلات اللاحقة من وقت لآخر.

10.4 Miles earned during a calendar month from spending on co-branded cards will be credited to the cardholder's respective co-brand membership within (30) days. Miles cannot be transferred to cobrand membership following cancellation of the card.

10.4 سيتم إضافة الأميال المكتسبة خلال الشهر التقويمي من الإنفاق على البطاقات الائتمانية ذات الشراكات المزدوجة إلى عضوية حامل البطاقة لدى الشريك في غضون (30) يومًا. لا يمكن إضافة الأميال للعضوية لدى الشريك بعد إلغاء البطاقة.

10.5 The Bank shall not be held liable for the failure to credit miles or rewards if such failure results from the cardholder's failure to provide the Bank with correct data or from reasons attributable to the partner; this is without prejudice to the Bank's liability for any error or omission on its part.

10.5 لا يكون البنك مسؤولاً عن عدم إضافة الأميال أو المكافآت إذا كان ذلك ناتجاً عن عدم تزويد البنك بالبيانات الصحيحة من قبل حامل البطاقة أو لأسباب تعود إلى الشريك، وذلك دون الإخلال بمسؤولية البنك عن أي خطأ أو تقصير من جانبه.

10.6 Miles earned on eligible transactions in a calendar month will be limited to the credit limit of the customer i.e. no miles will be awarded for transactions completed over and above the credit limit of the Card Account in a single calendar month

10.6 اكتساب الأميال مقابل العمليات الشرائية المؤهلة في دورة كشف الحساب تقتصر على الحد الائتماني للعميل لكل شهر، أي أنه لن يتم اكتساب أميال مقابل العمليات التي تزيد قيمتها عن إجمالي الحد الائتماني الخاص بالبطاقة في دورة كشف الحساب.

10.7 Miles or rewards may be modified, reduced, or cancelled in accordance with the applicable terms and conditions of the rewards program, subject to notifying the cardholder where appropriate and in compliance with applicable regulations and instructions.

10.7 يجوز تعديل أو تخفيض أو إلغاء الأميال أو المكافآت وفقاً لشروط وأحكام برنامج المكافآت المعمول بها، وبعد إشعار حامل البطاقة عند الاقتضاء، وبما يتوافق مع الأنظمة والتعليمات السارية.

Cashback Program:

برنامج الاسترداد النقدي:

10.8 **"Cashback"** means the amount earned on eligible transactions as set forth in this document or as decided by the Bank at its absolute discretion and which shall be credited to the cashback card account after posting the relevant transaction into customer card account;

10.8 **"الاسترداد النقدي"** يعني المبلغ المكتسب من العمليات المؤهلة على النحو المنصوص عليه في هذا المستند أو على النحو الذي يقرره البنك وفقًا لتقديره المطلق والتي ستقيد في حساب بطاقة الاسترداد النقدي بعد نشر العمليات ذات الصلة في حساب بطاقة العميل ؛

10.9 **"Eligible Transactions"** means all retail transactions, at point of sale or online, charged/posted to a cardholder's Cashback Credit Card, except for the transactions excluded

10.9 **"العمليات المؤهلة"** تعني جميع عمليات البيع بالتجزئة ، في نقاط البيع أو عبر الإنترنت ، والتي يتم تحصيلها / تسجيلها في بطاقة ائتمان الاسترداد النقدي لحامل البطاقة ، باستثناء العمليات الغير مؤهلة.

10.10 **"Overall Retail Spend"** refers to the sum of eligible transactions. This determines the cashback percentage and category-level cashback caps the cardholder is eligible for a given billing month/statement.

10.10 يشير **"الإنفاق الكلي على التجزئة"** إلى مجموع العمليات المؤهلة. ويُحدَّد بناءً على هذا الإجمالي معدل الاسترداد النقدي والحدود القصوى للاسترداد النقدي لكل فئة التي يكون حامل البطاقة مؤهلا لشهر/كشف حساب معين

10.11 The cashback percentage and cashback limits are set at the category level, where the cardholder is eligible for a particular month / statement.

10.11 تحدد نسبة الاسترداد النقدي وحدود الاسترداد النقدي على مستوى الفئة ، حيث يكون حامل البطاقة مؤهلاً لشهر / كشف حساب معين.

10.12 **"Cashback Categories"** refers to the Merchant Categories that are eligible for cashback subject to meeting the cashback terms & conditions.

10.12 تشير **"فئات الاسترداد النقدي"** إلى فئات التجار المؤهلة للأسترداد النقدي الخاضعة للوفاء بشروط وأحكام الأسترداد النقدي.

10.13 The cashback categories consist of several Merchant Category Codes (MCC), for example: supermarket, fuel, restaurants. They are determined by Visa, and it is not the responsibility of the bank to determine the merchant category.

10.13 تتكون فئات الأسترداد النقدي من عدة أكواد فئة التاجر (MCC) على سبيل المثال: سوبرماركت, وقود, المطاعم يتم تحديدها من قبل الشركة المشغلة فيزا و ليست من مسئولية البنك تحديد فئة التاجر.

10.14 The classification and design of merchant categories is determined by the merchant's bank, Saudi Awwal Bank cannot be held liable for incorrect allocation/segmentation and reserves the right to modify the cashback allocation at its discretion

10.14 تصنيف وتحديد فئة التاجر يحدد من قبل من قبل بنك التاجر,البنك السعودي الأول غير مسؤول عن التخصيص/ التجزئة الغير صحيحة ويحتفظ بالحق في تعديل تخصيص استرداد النقود وفقًا لتقديره.

10.15 Eligible Transactions made using a Supplementary Card will be combined with Eligible Transactions made by the Primary Cardholder for the purposes of calculating the cashback amount and will be granted on the primary card holder's cashback card only.

10.15 يتم تجميع العمليات المؤهلة تمت باستخدام البطاقة الإضافية مع العمليات المؤهلة التي تمت باستخدام البطاقة الاساسية لأغراض حساب مبلغ الاسترداد النقدي وإيداعها في بطاقة الأسترداد النقدي الأساسية فقط.

10.16 The cashback will be calculated after the transaction is recorded on the credit card statement based on the total retail spend (i.e. the sum of all eligible transactions) made as per the card statement.

10.16 سيتم احتساب الأسترداد النقدي بعد تسجيل العملية في كشف حساب بطاقة الائتمان بناءً على إجمالي إنفاق التجزئة (أي مجموع كل العمليات المؤهلة) التي يتم إجراؤها وفقًا لبيان البطاقة.

10.17 The cashback percentage due to the card holders will be determined and applied to the total of eligible transactions made in the cashback categories.

10.17 سيتم تحديد نسبة الاسترداد النقدي المستحقة لحاملي البطاقة وتطبيقها على مجموع العمليات المؤهلة التي تم إجراؤها في ضمن فئات الاسترداد النقدي.

10.18 The cashback amount will be credited to the cashback balance of the cardholder's account once the transaction is credited to the credit card account and shown to the customer when issuing the monthly card statement.

10.18 سيتم إضافة مبلغ الاسترداد النقدي إلى رصيد الاسترداد النقدي لحساب حامل البطاقة بمجرد تسجيل العملية في حساب بطاقة الائتمان وإظهاره للعميل عند إصدار كشف حساب البطاقة الشهري.

10.19 Saudi Awwal Bank cannot be held responsible for any delay in posting operations due to delays from the concerned merchants.

10.19 البنك السعودي الأول لا يمكن أن يكون مسؤول عن أي تأخير في ترحيل العمليات بسبب التأخير من التجار المعنيين.

10.20 Cashback tiers will be designed based on the Visa Merchant Tier Code rating.

10.20 سيتم تحديد فئات الاسترداد النقدي بناءً على تصنيف رمز فئة التاجر فيزا.

10.21 No maximum cashback is set per month for all other spend categories designed at 1% cashback.

10.21 لم يتم تعيين حد أقصى للاسترداد النقدي شهريا ً لجميع فئات الإنفاق الأخرى المصممة على 1% استرداد نقدي.

10.22 No maximum cashback is set per month for all international transactions designed at 2% cashback.

10.22 لم يتم تعيين حد أقصى للاسترداد النقدي شهريا ً لجميع فئات الإنفاق للعمليات الدولية 2% استرداد نقدي.

10.23 The table below sets out the cashback rates and the maximum cashback amount based on the spending category, namely: dining, supermarket, fuel for both domestic and international transaction. Cashback is also applicable to other domestic e-commerce transactions only. It does not apply to other point-of-sale transactions or to international transactions outside the five spending categories listed in the table below. Cashback shall be calculated based on the applicable rate for each spending category, provided that the transaction is classified under an eligible Merchant Category Code (MCC) and all other applicable cashback Terms and Conditions are satisfied.

10.23 يوضح الجدول ادناه، نسب الاسترداد النقدي والحد الأقصى للاسترداد حسب فئة الانفاق، وهي: المطاعم، والسوبرماركت، والوقود وذلك على العمليات المنفذة محليًا أو دوليًا. كما تطبق نسبة الاسترداد النقدي على عمليات الانترنت المحلية الاخرى فقط، ولايشمل ذلك نقاط البيع الأخرى أو العميات الدولية خارج الفئات الخمس المشار اليها في الجدول ادناه. ويحتسب الاسترداد النقدي وفقاً للنسبة المخصصة لكل فئة شريطة تصنيف العملية ضمن رمز فئة التاجر (MCC) المؤهل، مع استيفاء جميع الشروط والأحكام الأخرى الخاصة بالاسترداد النقدي.

Overall Spends	Dining	Supermarket	Fuel	Others Domestic	International
0 - 1,999	0%	0%	0%	1%	2%
2,000 - 9,999	3%	3%	3%	1%	2%
10,000 - 14,999	5%	5%	5%	1%	2%
15,000+	10%	10%	10%	1%	2%
Cap	﷼ 200	﷼ 100	﷼ 100	Unlimited	

إجمالي الانفاق	المطاعم	سوبر ماركت	الوقود	عمليات اخرى محلية	عمليات دولية
0 - 1,999	%0	%0	%0	%1	%2
2,000 - 9,999	%3	%3	%3	%1	%2
10,000 - 14,999	%5	%5	%5	%1	%2
15,000+	%10	%10	%10	%1	%2
الحد للاسترداد النقدي	﷼ 200	﷼ 100	﷼ 100	غير محدود	

10.24 If the transaction is disputed, fraudulent, unauthorized, illegal or reversed by the merchant, then the refund of the relevant transaction must be reversed accordingly, in case there are not enough funds in the card account, the reverse of the cashback will be posted as the balance due in Card Account with the exception of transactions that prove to be fraud and were not carried out by the card holder.

10.24 إذا كانت العملية محل نزاع أو غير مصرح بها أو غير قانونية أو تم عكسها من قبل التاجر، فيجب عكس استرداد نقود العملية المعنية وفقًا لذلك ، في حالة عدم توفر أموال كافية في حساب البطاقة ، فسيتم ترحيل عكس استرداد النقود كرصيد مستحق في حساب البطاقة يستثنى من ذلك العمليات التي يثبت انها احتيال ولم تتم من قبل حامل البطاقة.

10.25 If the customer gets a full cashback of ﷼ 200, ﷼ 100, ﷼ 100 for each cashback category on the first day, the cashback will not be calculated in all other categories for transactions executed in the same category during the month.

10.25 إذا حصل العميل على استرداد نقدي كامل قدره 200 ﷼ ، 100 ﷼ ، 100 ﷼ لكل فئة استرداد نقدي في اليوم الأول ، فلن يتم احتساب الاسترداد النقدي في جميع الفئات الأخرى للعمليات المنفذة في نفس الفئة خلال الشهر.

10.26 Cashback granted on eligible transactions in the statement cycle will be limited to the maximum limits per category group.

10.26 سيقتصر استرداد النقود الممنوح على العمليات المؤهلة في دورة كشف الحساب على الحدود القصوى لكل مجموعة فئة.

10.27 Any cashback earned in any statement cycle will be considered null and void in the following cases:

- using the card for business purposes instead of personal
- The cardholder's card has expired and is not renewed;

10.27 أي استرداد نقدي يتم ربحه في أي دورة كشف حساب سيعتبر باطلاً وملغي في الحالات التالية:

- استخدام بطاقة الاسترداد النقدي لأغراض تجارية بدلاً من الشخصية
- في حال انتهاء صلاحية البطاقة ولم يتم تجديدها

- In the event of a breach of the Card Agreement, in SAB's absolute discretion, this will result in the cancellation of the Cashback or similar (as applicable).

10.28 Cashback cannot be exchanged for any other rewards and cannot be exchanged or transferred under any circumstances. It can only be used after it has been credited to the cashback credit card account.

10.29 Transactions that are not eligible for Cashback:
- Balance Transfers
- Easy Payment Plans / AQSAT Program
- Cash withdrawal
- Utility bills / SADAD payments
- Digital wallets payments (eg STC PAY, URPAY, etc.)
- All fees imposed on the card by the bank
- Reverse transactions by merchants

10.30 The cashback program is valid for personal use only. In the event that the card is used for commercial purposes, Saudi Awwal Bank reserves the right to refund the granted cash and/or suspend the credit card and/or report this to the relevant authorities as a fair use breach.

- فـي حـال حـدوث خـرق لاتفاقيـة البطاقـة , وفقـاً لتقديـر البنـك السـعودي الأول المطلق ,سيؤدي ذلك إلى إلغاء الاسترداد النقدي أو ماشـابه ذلك (حسب الاقتضاء)

10.28 لايمكن اسـتبدال الاسـترداد النقدي بأي مكافآت أخرى ,حيث يتم ايداع مبالـغ الاسـترداد النقدي في حسـاب البطاقـة الائتمانية الأساسـية , وفي حال تحويله لبطاقة اخرى او اي جهة سـيتم تطبيق رسـوم السحب النقدي.

10.29 العمليات الغير مؤهلة للإسـترداد النقدي:
- تحويـل الرصيد من البطاقة أو اي جهة اخرى
- خطط سـداد سهلة / برنامج أقساط
- السلف النقدية
- فواتير الخدمات العامة / مدفوعات سـداد
- مدفوعـات المحافظ الرقمية مثل URPAY و STC PAY وما إلى ذلك
- جميع الرسـوم المفروضة علـى البطاقة من قبل البنك
- العمليات العكسـية من قبل التجار

10.30 برنامج الأسـترداد النقدي صالح للاسـتخدام الشـخصي فقـط. في حالة اسـتخدام البطاقة لأغراض تجارية ، يحتفظ البنك السعودي الأول بالحق فـي اسـترداد النقـود الممنوحـة و / أو تعليـق بطاقة الائتمـان و / أو الإبلاغ عن ذلك إلى السـلطات المختصة كخرق للاسـتخدام العادل.

SAB noon Cashback Program:

10.31 Customer will get ﷼ 250 bonus - accredited after the first successful transaction using the SAB noon Visa Platinum Card.

10.32 ﷼ 250 bonus will have an expiry date of (6) months from the date they are credited to the customer Noon wallet.

10.33 Earn 10% Cashback on noon, noon Food, noon Minutes, Sivvi, and Namshi with a cap of ﷼ 1,000 per month.

10.34 Earn 2% unlimited Cashback on all your international purchases using your SAB noon Credit Card.

10.35 Earn 1% Cashback on all your purchases within KSA using your SAB noon Credit Card.

10.36 Saudi Awwal Bank cannot be held responsible for any delay in posting operations due to delays from the concerned merchants.

10.37 The cashback will be calculated after the transaction is recorded on the credit card statement based on the total retail spend (i.e. the sum of all eligible transactions) made as per the card statement.

10.38 The cashback amount will be credited to the wallet of the cardholder's noon account once the transaction is credited to the credit card account and shown to the customer when issuing the monthly card statement.

10.39 The noon One membership terms and conditions can be accessed on the official SAB noon Credit Card webpage or by visiting: https://www.noon.com/noon-one-terms

برنامج الاسـترداد النقدي لبطاقة الأول نون:

10.31 سـيحصل العميل على 250 ﷼ مكافأة ترحيبية – سيتم ايداعها بعد أول عملية صحيحة باسـتخدام بطاقة الأول نون فيـزا البلاتينية الائتمانية.

10.32 المكافأة الترحيبية بقيمة 250 ﷼ سـتكون صالحة لمدة (6) شـهور من تاريخ ايداعهـا للعميل في محفظة نون.

10.33 احصل على 10% اسـترداد نقدي عند شـرائك في نون , نون فود , نون مينتس , سـيفي , و نمشـي بحد أقصى قدره 1,000 ﷼ لكل شهر.

10.34 احصـل على 2% اسـترداد نقدي لا نهائـي على جميـع عملياتك الدولية باستخدام بطاقة نون.

10.35 احصـل علـى 1% اسـترداد نقدي لا نهائـي على جميع مشـترياتك داخل المملكة العربية السـعودية باستخدام بطاقة نون.

10.36 لا يمكـن أن يكـون البنـك الأول مسـؤول لأي تأخيـر فـي احتسـاب الاسـترداد النقدي ان كان التأخيـر من قبل التاجر أو التجار.

10.37 سـيتم احتسـاب الاسـترداد النقدي بعد أن يتم ادراجها بكشف الحساب للبطاقة الائتمانية حسـب معدل الانفاق) كمثال:
مجموع جميع العمليات المؤهلة (التي تمت حسـب كل كشف حساب).

10.38 سـيتم ايداع مبلغ الاسـترداد النقدي بحسـاب العميل لـدى نون كرصيد نـون عند اتمام كشـف الحسـاب وقت اصـداره نهاية الشـهر أو التاريخ الذي تـم اختياره من قبل العميل.

10.39 للحصـول علـى شـروط وأحـكام عضوية نـون One على صفحـة بطاقة الأول نـون الائتمانية على موقع الأول أو زيارة:
https://www.noon.com/noon-one-terms

11. SAB AQSAT

11.1 To take advantage of SAB AQSAT, the Cardholder should communicate their consent to convert to one or multiple AQSAT plan eligible transactions within (15) days from the original transaction date through Tawarruq transaction. The Cardholder can call SAB Call Center or convert the transaction to AQSAT through our digital channels.

11.2 The following table highlights the minimum and maximum transaction amount, Tawarruq profit Amount and processing fees for each term:

Repayment Term (Month)	3	6	12	24
Minimum Transaction Amount (﷼)	500	500	2,000	5,000
Maximum Transaction Amount (﷼)	Up to a maximum of available Credit Limit but not more than 95% of the total limit			
Tawarruq profit Amount (﷼) / Rate	0	113.85	228.85	24% (12% annual rate)

* Charges are inclusive of Value Added Tax (VAT)

11. أقساط الأول

11.1 للإسـتفادة مـن برنامـج أقسـاط الأول، على حامـل البطاقـة أن يبدي موافقتـه علـى تحويل عملية شـرائية واحدة أو أكثر من عمليات الشـراء المؤهلة (المطابقة للشـروط) عـن طريق إجراء عملية تورق وذلك خلال (15) يومـاً من تاريخ إجراء العملية الشـرائية من خلال الاتصال على مركز خدمة العملاء أو تحويل العملية إلى أقسـاط عن طريق قنواتنا الرقمية.

11.2 يوضـح الجدول التالي الحـد الأقصى والأدنى من مجموع قيمة العمليات الشـرائية ومبلغ ربح التورق والرسـوم الإدراية لكل فترة قياسية:

فترة السداد (بالأشهر)	3	6	12	24
الحد الأدنى لقيمة التعامل (ر.س)	500	500	2,000	5,000
الحد الأعلى لقيمة التعامل (ر.س)	حتى حد الائتمان الأعلى المتوفر وأن لا تزيد عن 95% من الحد الائتماني			
معدل / مبلغ ربح التورق (ر.س)	0	113.85	228.85	24% (12% نسبة سنوية)

* الرسوم شاملة ضريبة القيمة المضافة

11.3 Late payments or non-payment of instalments will result in cancelling the SAB AQSAT Plan(s) and the outstanding AQSAT Principal Sum(s) in question being converted to standard purchasing transactions and will be treated under Clause 6 of the these Terms and Conditions.

11.3 سيؤدي التأخر في السداد أو عدم دفع الأقساط المستحقة إلى إلغاء برنامج / برامج أقساط الأول وتحويل مبلغ الأقساط الأساسي غير المسدد إلى حساب البطاقة المعنية، بحيث يتم التعامل معها وفق نظام بطاقة الأول الائتمانية والمعتمدة على الدخول في التورق لسداد المستحقات بما يتوافق مع المادة رقم 6 من هذه الإتفاقية.

11.4 The bank may amend or terminate the AQSAT Terms and conditions, given (30) days notice via SMS has been shared with the Cardholder. The same Cardholders' rights mentioned on clause 9.11 will be effective in this clause.

11.4 يحق للبنك تعديل أو إنهاء شروط وأحكام برنامج أقساط، بشرط إرسال إشعار مسبق مدته (30) يومًا عبر رسالة نصية قصيرة إلى حامل البطاقة. وتسري في هذا البند نفس حقوق حاملي البطاقات المذكورة في البند 9.11.

11.5 The amount of credit available on the Card Account shall be reduced by the aggregate amount of any SAB AQSAT Instalment(s) outstanding in relation to that Card Account.

11.5 سيتم خفض حد الائتمان المتوفر على حساب البطاقة بالقيمة الإجمالية المستحقة من أقساط الأول لدفعات، والمتعلقة بحساب البطاقة المعنية.

11.6 The relevant SAB AQSAT Monthly Instalment will be added to Amount Outstanding and the Minimum Amount Due on each month's statement, the total of which needs to be settled by the Cardholder on or before the payment due date (until all SAB AQSAT Outstanding amounts are fully paid) I accordance with Clause 6 in the Cardholder Agreement.

11.6 سيتم إضافة القسط الشهري من أقساط الأول الى المبلغ الكامل المستحق والمبلغ الأدنى المستحق على كل كشف حساب شهري، والتي يجب على حامل البطاقة تسديد مُجمَلها في يوم تاريخ الاستحقاق أو قبله وذلك حتى يتم سداد كامل المبلغ المستحق لبرنامج أقساط الأول بالكامل، بما يتوافق مع البند 6 من اتفاقية حامل البطاقة.

11.7 Late payments or non-payment of instalments will result in cancellation of the SAB AQSAT Plan(s) and the transaction/s in question being converted to standard purchasing transactions and will be treated under the existing Terms and Conditions.

11.7 سيؤدي التأخر في السداد أو عدم دفع الأقساط إلى إلغاء برنامج إلى عمليات أقساط الأول وتحويل العمليات الشرائية الخاصة بـ(الأول) شراء عادية وسيتم التعامل معها بموجب الأحكام والشروط الحالية.

11.8 If the Cardholder does not make a payment equal to or more than the Minimum Amount Due on or before the Payment Due Date for two consecutive Billing Periods, then the Bank may at its sole discretion cancel any outstanding SAB AQSATs and add an amount equal to the outstanding SAB AQSAT Principal Sum(s) to the Amount Outstanding which will be payable in accordance with Clause 6 in the Cardholder Agreement

11.8 إذا لم يقم حامل البطاقة بدفع ما يساوي أو أكثر من المبلغ الأدنى المستحق في يوم تاريخ الاستحقاق أو قبله وذلك على مدى فترتين متتابعتين من فترات إصدار الفواتير، فيحق للبنك وبمحض اختياره أن يلغي أقساط الأول أية أقساط غير مسددة ويضيف قيمة مساوية لمبالغ الأساسية المتبقية إلى القيمة غير المسددة والتي ستكون واجبة الدفع بما يتوافق مع المادة 6 من اتفاقية حامل البطاقة.

11.9 If the Cardholder seeks to close the Card Account prior to the end of any outstanding SAB AQSAT Term, the SAB AQSAT Outstanding amount will be added to the Amount Outstanding which will be payable in accordance with Clause 6 in the Cardholder Agreement.

11.9 إذا أراد حامل البطاقة إقفال حساب البطاقة قبل نهاية أي فترة "أقساط" مستحقة، فسيتم إضافة الأقساط المستحقة إلى القيمة غير المسددة والتي ستكون واجبة الدفع بحسب ما تقتضيه المادة 6 في اتفاقية حامل البطاقة.

11.10 Any credit balance whether arising due to a refund, successful chargeback or advance amount deposited by the Cardholder will not settle against part or full SAB AQSAT Outstanding amount. If the Cardholder wishes to cancel his AQSAT transaction, then he must contact the bank through the official bank channels.

11.10 لن يتم استخدام أي رصيد دائن ينشأ عن استعادة مبالغ أو رد مطالبات ناجح أو مبالغ تودع مقدما من قبل حامل البطاقة في تسديد جزء من أو كل مبالغ "أقساط الأول غير المسددة. في حال أراد حامل البطاقة بإلغاء عملية الأقساط فعليه التواصل مع البنك عن طريق قنوات البنك الرسمية.

11.11 The Bank shall not be liable for the refusal of any merchant establishment to accept or honor the Card, nor shall the Bank be responsible for any disputes/complaints in any way for the goods or services supplied to the Cardholder. The Cardholder must resolve any such disputes/complaints directly with the merchant establishment. The Bank shall have no responsibility in this respect.

11.11 لن يكون البنك مسؤولًا عن رفض أي مؤسسة تجارية قبول البطاقة ولن يكون كذلك مسؤولًا بأي حال من الأحوال عن أية شكاوى أو نزاعات تتعلق بالسلع أو الخدمات التي تقدم لحامل البطاقة، وعلى حامل البطاقة وحده حل مثل هذه الالتزامات / الشكاوى مباشرة مع المؤسسة التجارية ولن يتحمل البنك أية مسؤولية تجاه ذلك.

11.12 If the Cardholder agrees to convert such a transaction to an SAB AQSAT Plan, the Bank will convert the relevant Card transaction into an SAB AQSAT for a term (refer "SAB AQSAT Term" above) specified by the Cardholder. Once agreed, the SAB AQSAT Term cannot be changed. The Card Statement will set out the SAB AQSAT Monthly Instalment due and the remaining balance of SAB AQSAT Monthly Instalments.

11.12 إذا رغب حامل البطاقة بتحويل عملية شراء إلى برنامج يقوم البنك بتحويل العملية الشرائية الخاصة بالبطاقة ذات العلاقة إلى أدناه التي أقساط الأول للفترة أنظر فترات أقساط الأول برنامج أقساط وافق عليها البنك وحامل البطاقة معاً، هذا ولا يمكن تغيير فترة أقساط الأول بعد الاتفاق عليها. سيبين كشف الحساب دفعات أقساط الأول الشهرية المستحقة والرصيد المتبقي منها.

12. Charges

12. الرسوم

12.1 The Cardholder shall pay an annual fee which varies according to the Card category. Annual fee for the first year will be charged from the card issuance date post card activation. Annual fee for the subsequent years will be charged annually of the card issuance.

12.1 يلتزم حامل البطاقة بدفع رسم سنوي، ويختلف مبلغ هذا الرسم باختلاف فئة البطاقة. سيتم تحصيل الرسوم السنوية للسنة الأولى ابتداءً من تاريخ إصدار البطاقة بعد تفعيلها أما الرسوم السنوية للسنوات اللاحقة فسيتم تحصيلها بنفس تاريخ الإصدار من كل عام.

12.2 The bank will charge 3% for Cash withdrawal / transfer below ﷼ 2,500 with a maximum limit of ﷼ 75 for transactions equal to or above ﷼ 2500.

12.2 يقوم البنك باحتساب 3% من المبلغ على عمليات السحب النقدي والتحويل التي تقل عن 2500 ﷼ ، وبحد أقصى 75 ﷼ للعمليات التي تبلغ 2500 ﷼ وأكثر.

12.3 The Bank may amend fees or terms and conditions—whether by increasing, decreasing, adding, or deleting—in accordance with applicable regulations and instructions, provided that the Cardholder is notified via approved channels at least (30) days prior to the amendment taking effect. Should the Cardholder not agree to the amendment, they have the right to terminate the card agreement within (14) days of the notification date, in accordance with the regulations and instructions issued by the Saudi Central Bank.

Use of the Card after the date upon which any change to these Terms and Conditions is to have effect (as may be specified in the Bank's notice) will constitute acceptance without reservation by the Cardholder of such change.

12.3 يجوز للبنك تعديل الرسوم أو الشروط والأحكام، سواء بالزيادة أو النقص أو الإضافة أو الحذف، وفقاً للأنظمة والتعليمات السارية، على أن يتم إشعار حامل البطاقة عبر القنوات المعتمدة قبل سريان التعديل بما لا يقل عن (30) يوماً. وفي حال عدم موافقة حامل البطاقة على التعديل، يحق له إنهاء اتفاقية البطاقة خلال (14) يوماً من تاريخ إشعاره، وذلك وفقاً للأنظمة والتعليمات الصادرة عن البنك المركزي السعودي.

ويمثل استخدام البطاقة بعد تاريخ سريان أي تعديل لهذه الشروط والأحكام (حسبما يتم تحديده في إشعار البنك) قبولًا من حامل البطاقة لذلك التعديل دون أية تحفظات عليه، وفي حال اعتراضه وعدم قبوله فله حق إنهاء البطاقة.

12.4 The Cardholder can top up digital wallets linked to digital banks using the credit card without incurring fees.

12.4 يمكن حامل البطاقة شحن المحافظ الإلكترونية التابعة للبنوك الرقمية عن طريق البطاقة الائتمانية بدون رسوم.

13. International Transactions

All international transactions on Credit Cards, regardless of whether the customer elects to pay in Saudi Riyal or a foreign currency will result in the application of an International Transaction Fee defined in the SAB Credit Card Fees schedule of these terms and conditions of the value of each transaction. Moreover, the forex conversion rate will differ between when the customer elects to pay in the foreign currency of the transaction (the conversion is effected at the rate prevailing by Visa/Mastercard at the time) versus when the customer elects to pay in Saudi Riyal (the conversion is effected at the rate applied by the Merchant's bank).

13. العمليات الدولية

جميع العمليات الدولية التي تتم على البطاقة الائتمانية بغض النظر عما إذا كان العميل يختار الدفع بالريال السعودي أو بعملة أجنبية ستؤدي إلى تطبيق هامش ربح العمليات الدولية المحددة في جدول رسوم بطاقة الأول الائتمانية لهذه الشروط والأحكام بقيمة كل عملية. علاوة على ذلك، فإن معدل تحويل العملات الأجنبية سيختلف بين العملية الذي يختار فيه العميل الدفع بالعملة الأجنبية للمعاملة (يتم التحويل بالسعر السائد لدى فيزا/ماستركارد في ذلك الوقت) مقابل العملية الذي يختار فيه العميل الدفع بالريال السعودي (يتم التحويل بالسعر الذي يطبقه بنك التاجر).

The following schedule provides an example of the aforesaid in the case of a transaction in the amount of 100 USD at a foreign point of sale (PoS) or a foreign online vendor:

ويقدم الجدول التالي مثالاً على ما سبق في حالة معاملة بمبلغ 100 دولار أمريكي من تاجر أجنبي سواء في نقطة بيع (PoS) أو بالشراء عبر الإنترنت:

	Paid in SAR at POS/Online	Paid in USD at POS/ Online
Purchase Amount international transaction	100 USD	100 USD
Customer selects the currency to pay at POS / online	﷼ 390	100 USD
Forex Conversion Rate *	3.90 (Acquirer Bank/Merchant)	3.75 (Visa/Mastercard)
International Transaction Fee of 2.3% of the USD 100 including VAT	﷼ 8.97	﷼ 8.63
Converted SAR Amount	﷼ 390.00	﷼ 375.00
Final Amount charged to customer on Credit Card Statement	﷼ 398.97	﷼ 383.63

	الشراء بعملة الريال السعودي عن طريق نقاط البيع أو عبر الانترنت	الشراء بعملة الدولار الامريكي عن طريق نقاط البيع أو عبر الانترنت
مبلغ الشراء بعملية دولية	USD 100	USD 100
يقوم العميل باختيار العملة التي يرغب الدفع بها عند نقطة البيع / عبر الإنترنت	﷼ 390	USD 100
سعر الصرف للعملة الأجنبية*	3.90 (بنك التاجر / التاجر)	3.75 (فيزا / ماستركارد)
مبلغ رسوم العملية الدولية بنسبة 2.3% المحتسبة على تحويل مبلغ 100 دولار أمريكي متضمنة ضريبة القيمة المضافة	﷼ 8.97	﷼ 8.63
مبلغ التحويل بالريال السعودي	﷼ 390.00	﷼ 375.00
المبلغ النهائي الذي يتم احتسابه على العميل في البطاقة الائتمانية	﷼ 398.97	﷼ 383.63

* This is an example to illustrate the method of currency conversion and not the actual exchange rate.

* هذا مثال لتوضيح طريقة تحويل العملة وليس سعر الصرف الفعلي.

Currency Conversion charges as defined in SAB Credit Card Fees schedule of these terms and conditions, such rate and charge may be subject to change to account for the prevailing VAT as determined by the relevant competent authorities from time to time.

سعر الصرف ورسوم العمليات الدولية كما هي محددة في جدول رسوم بطاقة الأول الائتمانية لهذه الشروط والأحكام، وقد يخضع هذا السعر والرسوم للتغيير أخذاً بالاعتبار ضريبة القيمة المضافة السائدة كما تحددها المملكة العربية السعودية من وقت لآخر.

Note:

Any amount paid using a Credit Card in a foreign currency is first converted to US dollars and then converted into Saudi Riyals. The conversions from foreign currencies to Saudi Riyals are carried out by the respective schemes (Visa and Mastercard®) and are subject to their prevailing rate(s) of day as published by them. The International Transaction Fee will be applied even if the payment was made in Saudi Riyals as long as the transaction was carried out by an international vendor (online or PoS) using a Credit Card. Any reversed transaction will be subject to SAB's prevailing currency exchange rates at the time of its reversal, therefore, any currency exchange rate losses or gains arising from transaction reversed, in addition to the international transaction fee, shall be borne or counted to the favor of the customer.

Illustrative example for computation of Tawarruq Profit (TP):*

Month One (July)

A purchase transaction of SAR 7,000 was made on July 25 and the card statement was issued on August 1, with a due date of August 25. If the full due amount is not paid within this period, the following will apply:

- Amount due on August 25: 7,000
- Amount paid by the due date of August 25: (7,000*5%) = SAR 350
- Adding Tawarruq Profit on 1 August: (7,000- 350) *2.39%= SAR 158.94
- The balance carried to the next month, adding the Tawarruq Profit: 6,650 + 158.94 = SAR 6,808.94

Month Two (August)

A cash withdrawal transaction of SAR 2,000 was made on August 15, and the card statement was issued on September 1, with the due date on September 25. If the full due amount is not paid within this period, the following will apply:

- Balance carried forward from previous month: SAR 6,808.94
- Cash withdrawal on 15 August: SAR 2,000
- Amount paid by the due date of September 25: (6,808.94*5%) = SAR 340.45
- Adding Tawarruq Profit on 01 September: [(6,808.94 + 2,000) - 340.45]*2.39% = SAR 202.40
- The balance carried to the next month, adding the Tawarruq Profit: 8,468.49 + 202.40 = SAR 8,670.89

Month Three (September)

A domestic purchase transaction of SAR 500 and another international transaction of SAR 900 were made on September 23, and the card statement was issued on October 1, with a due date of October 25. If the full due amount is not paid within this period, the following will apply:

- Balance carried forward from previous month: SAR 8,670.89
- Domestic purchase transaction on 23 September: SAR 500
- International purchase on 23 September: SAR 900
- Amount paid by the due date of September 25: [8,670.89*5%] = SAR 433.54
- Adding Tawarruq Profit on 01 October: [[8,670.89 + 500 + 900)-433.54] *2.39% = SAR 230.33
- The balance carried to the next month, adding the Tawarruq Profit: (8,670.89 + 500 + 900 + 230.33) - 433.54 = SAR 9,867.67

* This is only an illustrative example to clarify the method of calculating the Tawarruq Profit

ملاحظة:

أي مبلـغ يتم دفعه باسـتخدام البطاقة الائتمانية بعملـة أجنبية يتم تحويله أولاً إلى الـدولار الأمريكـي ومن ثـم تحويله إلى الريال السـعودي. يتم إجـراء التحويلات من العـملات الأجنبيـة إلـى الريـال السـعودي مـن خلال الأنظمـة المعنيـة (فيـزا وماسـتركارد) وتخضع لسعر (أسعار) اليوم السـائد كما هو منشور من قبلهم. سيتم تطبيق رسـوم العمليات الدولية حتى لو تم الدفع بالريال السـعودي طالما تم تنفيذ العمليـة مـن قبـل بائع دولـي (عبـر الإنترنت أو نقطـة البيـع) باسـتخدام البطاقة الائتمانية. سـتخضع أي عملية معكوسة لأسعار صرف العملات السائدة لدى الأول في وقت عكسـها، وبالتالي، فإن أي خسـائر أو أرباح في أسعار صرف العملات تنشأ عن العملية المعكوسـة، بالاضافه الى رسـوم العمليات الدولية يجب أن يتم تحملها أو احتسـابها لصالح العميل.

رسـم توضيحي لعملية احتساب أرباح التورق:*

الشهر الأول (يوليو)

عمليـة شـراء بمبلـغ 7,000 ريـال سـعودي في 25 يوليو، وصدر كشـف الحسـاب للبطاقة في 1 أغسـطس، مع تاريخ استحقاق في تاريخ 25 أغسطس. في حال عدم سـداد المبلغ المسـتحق بالكامل خلال هذه الفترة، سيترتب ما يلي:

- المبلغ المسـتحق في 25 أغسطس: 7,000 ريال سعودي
- المبلـغ المدفوع بحلول تاريخ الاسـتحقاق في 25 أغسـطس: (7,000 × 5%) = 350 ريال سعودي
- إضافـة أربـاح التورق في 1 أغسـطس = (7,000 - 350) × 2.39% = 158.94 ريال سعودي
- الرصيـد المرحل إلى الشـهر التالي، مـع إضافة أرباح التورق = 6,650 + 158.94 = 6,808.94 ريال سعودي

الشهر الثاني (أغسطس)

عملية سـحب نقدي بمبلغ 2,000 ريال سعودي بتاريخ 15 أغسطس، وصدر كشف الحسـاب للبطاقـة بتاريخ 1 سـبتمبر، مع تاريخ اسـتحقاق في 25 سـبتمبر. في حال عدم سـداد المبلغ المسـتحق بالكامل خلال هذه الفترة، سيترتب ما يلي:

- الرصيد المرحل من الشـهر السابق: 6,808.94 ريال سعودي
- السـحب النقدي بتاريخ 15 أغسطس: 2,000 ريال سعودي
- المبلغ المدفوع بحلول تاريخ الاسـتحقاق في 25 سـبتمبر: (6,808.94 × 5%) = 340.45 ريال سعودي
- إضافة أرباح التورق بتاريخ 1 سـبتمبر: [[6808.94 + 2000 - 340.45] × 2.39% = 202.40 ريال سعودي
- الرصيد المرحل إلى الشـهر التالي، مع إضافة أرباح التورق: 8,468.49 + 202.40 = 8,670.89 ريال سعودي

الشهر الثالث (سبتمبر)

عملية شـراء محلية بمبلغ 500 ريال سـعودي وعملية شـراء دولية أخرى بمبلغ 900 ريال سـعودي في 23 سـبتمبر، وصدر كشـف الحسـاب للبطاقة في 1 أكتوبر، مع تاريخ اسـتحقاق في 25 أكتوبر. في حال عدم سـداد المبلغ المستحق بالكامل خلال هذه الفترة، سـيترتب ما يلي:

- الرصيد المرحل من الشـهر السابق: 8,670.89 ريال سعودي
- عملية شـراء محلية في 23 سـبتمبر: 500 ريال سعودي
- عملية شـراء دولية في 23 سـبتمبر: 900 ريال سعودي
- المبلغ المدفوع بحلول تاريخ الاسـتحقاق في 25 سـبتمبر: [8,670.89 × 5%] = 433.54 ريال سعودي
- إضافـة أربـاح التـورق فـي 1 أكتوبـر: [[8,670.89 + 500 + 900 - 433.54] × 2.39% = 230.33 ريال سعودي
- الرصيـد المرحل إلى الشـهر التالي، مع إضافة أرباح التورق: [8,670.89 + 500 + 900 + 230.33]-433.54 = 9,867.67 ريال سعودي

* يعتبـر هذا مثالا تقريبي فقط لتوضيح طريقة إحتسـاب أرباح التورق.

Credit Cards Risk and how to Avoid them

13.1 Never share your PIN with anyone, including bank staff, family, or friends. cardholder is responsible for any transaction made using a disclosed PIN.

13.2 Never share the One-Time Password (OTP) or CVV with anyone, even if the caller claims to be from the bank. SAB will never ask for your OTP over the phone.

مخاطر البطاقـات الائتمانية وكيفية تفاديها

13.1 يُمنع مشاركة الرقم السري (PIN) مع أي شخص، بما في ذلك موظفي البنـك أو الأهـل أو الأصدقـاء. يتحمـل حامـل البطاقـة الأساسـية والإضافيـة المسـؤولية الكاملـة عـن أي عمليـة تتـم باسـتخدام الرقم السري في حال الإفشاء.

13.2 يُمنع مشـاركة رمز التحقق المؤقت (OTP) أو رمز الأمان (CVV) مع أي شـخص، حتى لو زعم المتصل أنه من البنك. لن يطلب البنك السـعودي الأول رمز التحقـق المؤقت عبر الهاتف بأي حال.

13.3 Only activate or validate your card through official SAB Mobile Application. Avoid links or numbers received via SMS or social media claiming to be from the bank.

13.3 يُرجى تفعيل أو التحقق من البطاقة فقط من خلال التطبيق الرسمي للبنك. يُنصح بعدم استخدام أي روابط أو أرقام مرسلة عبر الرسائل النصية أو وسائل التواصل الاجتماعي تزعم انتسابها للبنك.

13.4 Keep your card secure during contactless payments and monitor your statement regularly. Report any unrecognized contactless transaction immediately.

13.4 يُرجى الحفاظ على أمان البطاقة عند استخدام الدفع اللاتلامسي، ومراجعة كشف الحساب بشكل دوري. في حال وجود أي عملية غير معروفة، يُرجى الإبلاغ عنها فورًا.

13.5 Be alert to signs of SIM swap fraud, such as sudden loss of mobile signal or unexpected OTP requests. Contact SAB immediately if you suspect your card or mobile number has been compromised.

13.5 يُرجى الانتباه لعلامات الاحتيال عبر استبدال شريحة الاتصال (SIM Swap)، مثل فقدان تغطية الجوال بشكل مفاجئ أو تلقي طلبات غير متوقعة لرمز التحقق. يُرجى التواصل فورًا مع البنك في حال الشك بتعرض البطاقة أو رقم الجوال للخطر.

14. Rewards (Cobranded cards/ICSAB+):

14. المكافآت (بطاقات العلامة التجارية المشتركة/إكسب+)

14.1 Transactions that are not eligible for rewards:

14.1 العمليات الغير مؤهلة للمكافآت:

- Balance Transfers
- Easy Payment Plans / AQSAT Program
- Cash withdrawal
- Utility bills / SADAD payments
- Digital wallets payments (eg STC PAY, URPAY, etc.)
- All fees imposed on the card by the bank
- Reverse transactions by merchants
- Petrol Station and Service station

- تحويل الرصيد من البطاقة أو اي جهة اخرى
- خطط سداد سهلة / برنامج أقساط
- السلف النقدية
- فواتير الخدمات العامة / مدفوعات سداد
- مدفوعات المحافظ الرقمية مثل URPAY و STC PAY وما إلى ذلك
- جميع الرسوم المفروضة على البطاقة من قبل البنك
- العمليات العكسية من قبل التجار
- محطات الوقود / محطات الخدمة

14.2 Point of Sales Transactions in the below Merchant Categories will earn less rewards. Visit SAB.com for more details.
• Educations • Donation • Barbershops and Beauty • Utilities and Governments fees • Insurance and IPOs • Real-estate and Rentals • Taxis • Quick Service Restaurants • Automobile sales and maintenance • Transportation services, Roads, parking lots • Cleaning Garment and Laundry Services • Variety Stores • Grocery Stores and Supermarkets • Candy, Nut and Confectionery Stores • Miscellaneous Food Stores • Ready-To-Wear Stores • Family Clothing Stores • Eating Places and Restaurants • Gift and Souvenir Shops • Cosmetic Stores • Automobile Rental Agency

14.2 مكافآت العمليات عبر نقاط البيع في فئات التجار أدناه ستكون أقل. للمزيد من التفاصيل يرجى زيارة SAB.com
• التعليم • التبرع • صالونات الحلاقة والتجميل • المرافق والرسوم الحكومية • التأمين والاكتتابات العامة • العقارات والإيجارات • محطات الوقود • مبيعات وصيانة السيارات • مطاعم الخدمة السريعة • النقل والطرق ومواقف السيارات • خدمات تنظيف الملابس وغسيل الملابس • خدمات سيارات الأجرة • متاجر متنوعة • السوبرماركت والبقالات • متاجر بيع الحلويات • متاجر المواد الغذائية المتنوعة • متاجر الملابس الجاهزة • المتاجر العائلية لبيع الملابس • المطاعم • متاجر بيع الهدايا والتحف • متاجر التجميل والعناية • مكاتب تأجير السيارات

14.3 The classification and design of merchant categories is determined by the merchant's bank, Saudi Awwal Bank cannot be held liable for incorrect allocation/segmentation and reserves the right to modify the reward allocation at its discretion.

14.3 تصنيف وتحديد فئة التاجر يحدد من قبل بنك التاجر,البنك السعودي الأول غير مسؤول عن التخصيص/ التجزئة الغير صحيحة ويحتفظ بالحق في تعديل تخصيص المكافآت وفقًا لتقديره.

14.4 Rewards are calculated based on eligible merchant categories, the calculation mechanism, limits, and exclusions specified in the Bank-approved rewards program, and are disclosed to the cardholder through the Bank's approved channels.

14.4 تُحتسب المكافآت وفقاً لفئات التجار المؤهلة وآلية الاحتساب والحدود والاستثناءات المحددة في برنامج المكافآت المعتمد من البنك، ويتم الإفصاح عنها لحامل البطاقة من خلال القنوات المعتمدة لدى البنك.

SAB Credit Card Fees — رسوم بطاقات الأول الإئتمانية

نوع البطاقة Card Type / الرسوم* (﷼) Fees* (﷼)	بطاقة بريميير ماستركارد الائتمانية Premier Mastercard Credit Card	بطاقة الأول بريميير توب تير ماستركارد الائتمانية Premier Top Tier Mastercard Credit Card	بطاقة أدفانس فيزا الائتمانية Advance Visa Credit Card	بطاقة الأول للاسترداد النقدي البلاتينية SAB Cashback Platinum Credit Card	بطاقة الأول سيجنتشر فيزا الائتمانية SAB Signature Visa Credit Card	بطاقة الأول البلاتينية الائتمانية (فيزا / ماستركارد) SAB Platinum Credit Card (Visa / Mastercard)	بطاقة الأول فيزا الائتمانية - بطاقتي SAB VISA "My Card"	بطاقة الأول عملتي SAB Umlaty Card
رسم الاصدار Issuance Fees	مجاناً Free	مجاناً Free	مجاناً Free	مجاناً Free	مجاناً Free	**مجاناً Free**	50	100
الرسوم السنوية Annual Fee	مجاناً Free	مجاناً Free	مجاناً Free	مجاناً Free	475	400	0	75
معدل الربح الشهري Monthly Profit Rate	**2.39 %**	**2.39 %**	**3 %**	**3.25 %**	**3 %**	**3.25 %**	**N/A**	**N/A**
معدل النسبة السنوية Annual Percentage Rate**(APR)**	**34.09 %**	**34.09 %**	**44.38 %**	**48.81 %**	**55.39 %**	**58.14 %**	**N/A**	**N/A**
العمليات الدولية International Transaction	2.00 %	2.00 %	2.00 %	0 %	2.00 %	2.00 %	2.00 %	2.00 %
السحب النقدي / التحويل من البطاقة إلى الحساب الجاري (تشمل البنوك الرقمية) ATM Cash Withdrawal / Transfer from Card to Account (including digital banks)	3% من المبلغ للعمليات التي تقل عن 2500 ﷼ ، وبحد أقصى 75 ﷼ للعمليات التي تبلغ 2500 ﷼ وأكثر 3% for transaction amount below ﷼ 2,500 with a maximum limit of ﷼ 75 for transactions equal to or above ﷼ 2500							
تأخير السداد Late Payment	50	50	50	50	50	50	N/A	N/A
الاستبدال في حالة السرقة أو فقدان البطاقة Lost / Stolen Card Replacement	15	15	15	15	15	15	15	15
إرسال البطاقة لخارج المملكة Sending the Card Overseas	مجاناً Free	مجاناً Free	100	100	100	100	100	100
الاعتراض الخاطئ Invalid Dispute	25	25	25	25	25	25	25	25

العمليات والإجراءات المجانية:

- سحب نقدي (شحن المحفظة الإلكترونية).
- الاستعلام عن بطاقة الائتمان عبر أجهزة الصرف الألي.
- استخدام بطاقة الائتمان محلياً عبر أجهزة نقاط البيع أو الشراء عبر الانترنت.

Free transactions and procedures:

- Cash withdrawal (E-Wallet recharge).
- Credit card inquiry via ATM.
- Using credit card locally at POS terminals or Online Purchases.

* الرسوم خاضعة لضريبة القيمة المضافة، سيتم إضافة ضريبة القيمة المضافة على الرسوم أعلاه.
** تم احتساب معدل النسبة السنوية بناءاً على حد الائتمان المستخدم 10,000 ﷼ ، شامل لضريبة القيمة المضافة.
*** الرسوم السنوية 950 ﷼ لبطاقة الفرسان المصدرة قبل تاريخ 1 سبتمبر 2025 ، خاضعة لضريبة القيمة المضافة.
وبمعدل النسبة السنوية ** 66.17%.

* Charges are subject to Value Added Tax (VAT), which will be added to the above charges.
** Annual Percentage Rate has been calculated based on credit limit utilized of ﷼ 10,000 and VAT.
*** Annual Fees of AlFursan card is ﷼ 950 for cards issued before 1st of September, 2025. Subject to VAT.
With Annual Percentage Rate ** (APR) of 66.17%.

SAB Credit Card Fees — رسوم بطاقات الأول الإئتمانية

نوع البطاقة Card Type / الرسوم* (﷼) Fees* (﷼)	بطاقة الأول الإمارات إنفنيت فيزا الائتمانية SAB Emirates Infinite Visa Credit Card	بطاقة الأول الفرسان بلاك وورلد إليت ماستركارد الائتمانية SAB ALFURSAN Black Card World Elite Mastercard Credit Card	بطاقة الأول نون فيزا الائتمانية SAB noon Visa Credit Card	بطاقة الأول القطرية إنفينيت فيزا الائتمانية SAB Qatar Airways Infinite Visa Credit Card
رسم الاصدار Issuance Fees	مجاناً Free	مجاناً Free	مجاناً Free	مجاناً Free
الرسوم السنوية Annual Fee	750	1950***	199	950
معدل الربح الشهري Monthly Profit Rate	**3 %**	**3 %**	**3.75 %**	**3.25 %**
معدل النسبة السنوية Annual Percentage Rate**(APR)**	**61.66 %**	**88.30 %**	**62.76 %**	**70.73 %**
العمليات الدولية International Transaction	2.00 %	2.00 %	2.00 %	2.00 %
السحب النقدي / التحويل من البطاقة إلى الحساب الجاري (تشمل البنوك الرقمية) ATM Cash Withdrawal / Transfer from Card to Account (including digital banks)	3% من المبلغ للعمليات التي تقل عن 2500 ﷼ ، وبحد أقصى 75 ﷼ للعمليات التي تبلغ 2500 ﷼ وأكثر 3% for transaction amount below ﷼ 2,500 with a maximum limit of ﷼ 75 for transactions equal to or above ﷼ 2500			
تأخير السداد Late Payment	50	50	50	50
الاستبدال في حالة السرقة أو فقدان البطاقة Lost / Stolen Card Replacement	15	15	15	15
إرسال البطاقة لخارج المملكة Sending the Card Overseas	100	100	100	100
الاعتراض الخاطئ Invalid Dispute	25	25	25	25

العمليات والإجراءات المجانية:

- سحب نقدي (شحن المحفظة الإلكترونية).
- الاستعلام عن بطاقة الائتمان عبر أجهزة الصرف الآلي.
- استخدام بطاقة الائتمان محلياً عبر أجهزة نقاط البيع أو الشراء عبر الانترنت.

Free transactions and procedures:

- Cash withdrawal (E-Wallet recharge).
- Credit card inquiry via ATM.
- Using credit card locally at POS terminals or Online Purchases.

* الرسوم خاضعة لضريبة القيمة المضافة، سيتم إضافة ضريبة القيمة المضافة على الرسوم أعلاه.

** تم احتساب معدل النسبة السنوية بناءاً على حد الائتمان المستخدم 10,000 ﷼ ، شامل لضريبة القيمة المضافة.

*** الرسوم السنوية 950 ﷼ لبطاقة الفرسان المصدرة قبل تاريخ 1 سبتمبر 2025 ، خاضعة لضريبة القيمة المضافة.
وبمعدل النسبة السنوية ** 66.17%.

* Charges are subject to Value Added Tax (VAT), which will be added to the above charges.

** Annual Percentage Rate has been calculated based on credit limit utilized of ﷼ 10,000 and VAT.

*** Annual Fees of AlFursan card is ﷼ 950 for cards issued before 1st of September, 2025. Subject to VAT.
With Annual Percentage Rate ** (APR) of 66.17%.

توقيع الشخص المفوض للجهة المُصدرة والختم		Stamp and Authorised Signatory of the issuer	توقيع حامل البطاقة بالإطلاع على الرسوم والأحكام أعلاه		Cardholder Signature acknowledging the above fees provisions

ICSAB+ Loyalty Program — برنامج إكسب+

* When using SAB credit cards with an amount of ﷼ 100 or equivalent, you will get the following ICSAB+ points as a maximum

* عند إستخدام بطاقات الأول الإئتمانية بمبلغ 100 ﷼ او مايعادلها ستحصل على نقاط إكسب+ التالية كحد أقصى

نوع البطاقة الائتمانية Credit Card Type	فيزا الكلاسيكية Classic Visa	ماستركارد تيتانيوم Titanium Mastercard	ماستركارد بلاتينوم Platinum Mastercard	فيزا بلاتينوم Platinum Visa	فيزا أدفانس Advance Visa	فيزا سيجنتشر Signature Visa	ماستركارد بريمير Premier Mastercard	ماستركارد وورلد World Mastercard	ماستركارد ورلد إليت World Elite Mastercard
عمليات داخل المملكة والمنطقة الاقتصادية الأوروبية Local & EEA Transactions	7.5 نقطة 7.5 Points	7.5 نقطة 7.5 Points	7.5 نقطة 7.5 Points	7.5 نقطة 7.5 Points	7.5 نقطة 7.5 Points	10 نقطة 10 Points	12.5 نقطة 12.5 Points	12.5 نقطة 12.5 Points	12.5 نقطة 12.5 Points
الإنفاق الدولي International Spends	10 نقطة 10 Points	10 نقطة 10 Points	10 نقطة 10 Points	10 نقطة 10 Points	10 نقطة 10 Points	12.5 نقطة 12.5 Points	15 نقطة 15 Points	15 نقطة 15 Points	15 نقطة 15 Points

For ICSAB+ Terms and Conditions, please visit: https://www.sab.com/en/personal/icsab-plus

لشروط وأحكام برنامج إكسب+ يرجى زيارة: https://www.sab.com/ar/personal/icsab-plus

SAB AlFursan Black Mastercard Credit Card — بطاقة الأول الفرسان بلاك الائتمانية

	الصرف المتطلب Spend Requirement	الأميال المكتسبة Miles Earned
أميال التفعيل (مره واحدة) Activation Miles (One-time)	5,000 ﷼ خلال شهر من تاريخ إصدار البطاقة 5,000 ﷼ within first month from Card issuance	30,000 ميل 30,000 Mile
الأميال الربع سنوية (للسنة الأولى فقط) Quarterly Miles (First year only)	40,000 ﷼ في كل ربع 40,000 ﷼ every quarter	20,000 ميل لكل ربع (بحد أقصى 80,000 ميل خلال السنة) 20,000 Mile per quarter (maximum 80,000 miles per year)
الأميال الأساسية Base Miles		
عمليات داخل المملكة والمنطقة الاقتصادية الأوروبية Local & EEA Transactions	3 ﷼ للمشتريات العامة 3 ﷼ on general spending	1 ميل 1 Mile
	12.5 ﷼ لدى فئات تجار محددة* 12.5 ﷼ on Select Merchant Categories*	
العمليات الدولية (بغير الريال السعودي) International Transactions (Non-SAR)	2 ﷼ 2 ﷼	1 ميل 1 Mile

الأميال المكتسبة Miles Earned	الصرف المتطلب Spend Requirement	
10,000 ميل 10,000 Miles	لا يوجد صرف محدد، تمنح الأميال للعميل بعد أول عملية أياً كان المبلغ No specific spend requirement. The miles will be granted upon the first approved transaction irrespective of amount.	أميال (بعد أول عملية) Miles (After 1st Transaction)
40,000 ميل 40,000 Miles	40,000 ﷼ خلال أول 6 أشهر من تاريخ إصدار البطاقة 40,000 ﷼ within the first 6 months from the card issuance date	أميال إضافية Additional Miles
10,000 ميل كل ربع سنة من تاريخ إصدار البطاقة بحد أقصى 40,000 ميل خلال السنة 10,000 miles every quarter up to 40,000 miles per year	10,000 ﷼ دولياً خلال نفس الربع 10,000 ﷼ internationally within the same quarter	أميال (ربع سنوي) Miles (Quarterly)
10,000 ميل 10,000 Miles	تجديد البطاقة لسنة إضافية (من السنة الثانية فصاعدا) Card renewal (from the 2nd year onwards)	أميال (تجديد البطاقة) Miles (Card Renewal)
الأميال الأساسية Base Miles		
1 ميل 1 Miles	5 ﷼ للمشتريات العامة 5 ﷼ on general spending	عمليات داخل المملكة والمنطقة الاقتصادية الأوروبية Local & EEA Transactions
	12.5 ﷼ لدى فئات تجار محددة* 12.5 ﷼ on Select Merchant Categories*	
1 ميل 1 Miles	3 ﷼ 3 ﷼	عمليات دولية خارج دول مجلس التعاون الخليجي والمنطقة الاقتصادية الأوروبية International Spends (Non GCC/EEA)
2 ميل 2 Miles	3 ﷼ 3 ﷼	عمليات دولية (دول مجلس التعاون الخليجي) International Spends (GCC)
2 ميل 2 Miles	1 ﷼ 1 ﷼	عمليات على الخطوط القطرية Spend on Qatar Airways

	الصرف المتطلب Spend Requirement	الأميال المكتسبة Miles Earned
أميال (بعد أول عملية) Miles (After 1st Transaction)	50,000 ﷼ خلال أول 6 أشهر من تاريخ إصدار البطاقة (مره واحدة) 50,000 ﷼ within the first 6 months from the card issuance date (Ome-Time)	50,000 ميل 50,000 Miles
الأميال الأساسية Base Miles		
عمليات داخل المملكة والمنطقة الاقتصادية الأوروبية Local & EEA Transactions	3.75 ﷼ للمشتريات العامة 3.75 ﷼ on general spending	1 ميل 1 Miles
	12.5 ﷼ لدى فئات تجار محددة* 12.5 ﷼ on Select Merchant Categories*	
عمليات دولية (خارج المنطقة الاقتصادية الأوروبية) International Spends (non-EEA)	3.75 ﷼ 3.75 ﷼	1.5 ميل 1.5 Miles
عمليات على الخطوط القطرية Spend on Qatar Airways	3.75 ﷼ 3.75 ﷼	2 ميل 2 Miles

* The following merchant categories will earn up to 90% less points/Miles (Point of Sales):
  • Educations • Donation • Barbershops and Beauty • Utilities and Governments fees • Insurance and IPOs
  • Real-estate and Rentals • Taxis • Quick Service Restaurants • Automobile sales and maintenance
  • Transportation services, Roads, parking lots • Cleaning Garment and Laundry Services • Variety Stores
  • Grocery Stores and Supermarkets • Candy, Nut and Confectionery Stores • Miscellaneous Food Stores
  • Ready-To-Wear Stores • Family Clothing Stores • Eating Places and Restaurants • Gift and Souvenir Shops
  • Cosmetic Stores • Automobile Rental Agency
* The following transactions are not eligible for points:
  • Fuel and Service Station • Digital wallets funding

* النقاط والأميال لعمليات القطاعات التجارية التالية ستكون أقل بنسبة تصل حتى 90%:
  • التعليم • التبرع • صالونات الحلاقة والتجميل • المرافق والرسوم الحكومية • التأمين والاكتتابات العامة • العقارات والإيجارات
  • محطات الوقود • مبيعات وصيانة السيارات • مطاعم الخدمة السريعة • النقل والطرق ومواقف السيارات • خدمات تنظيف
  الملابس وغسيل الملابس • خدمات سيارات الأجرة • متاجر متنوعة • السوبرماركت والبقالات • متاجر بيع الحلويات • متاجر المواد
  الغذائية المتنوعة • متاجر الملابس الجاهزة • المتاجر العائلية لبيع الملابس • المطاعم • متاجر بيع الهدايا والتحف • متاجر التجميل
  والعناية • مكاتب تأجير السيارات
* العمليات التالية غير مؤهلة للحصول على النقاط:
  • محطات الوقود والخدمة • مدفوعات المحافظ الرقمية